

TRANSLATED LANGUAGE: THAI

JOHN CRANE SALES TERMS AND CONDITIONS
(Global)

<p>1. Definitions</p> <p>1.1 The following terms have the meaning set out below:</p> <p>"Affiliate" means in relation to a party, an entity which is Controlled by, Controls or under common Control with that party, where "Control" means having the direct or indirect power to direct or cause the direction of the management and policies of a company or other business entity, whether through ownership of fifty percent (50%) or more of the voting interest, or otherwise and with "Controlling" and "Controlled" being construed accordingly;</p> <p>"Buyer" means the customer that purchases Goods and/or Services pursuant to an Order;</p> <p>"Buyer Delay" means any delay by Buyer in performing any contractual obligations or any other circumstance for which Buyer is responsible, including, delays in attending testing (if required), taking delivery or arranging shipment or being available for receipt of Services;</p> <p>"Confidential Information" has the meaning given to such term in Section 23(Confidential Information);</p> <p>"Contract" means a contract formed between Seller and Buyer in accordance with the terms of Section 3 (Contract Formation);</p> <p>"Deliverables" means, collectively, Goods and Services;</p> <p>"Goods" means all components, spare parts, products, or materials of any kind, supplied by Seller under an Order;</p> <p>"Intellectual Property Rights" means any intellectual property and/or proprietary rights, whether registered or unregistered, legal or beneficial, including trademarks and service marks, patents (including applications and rights to apply for patents), trade secrets, know-how, trade names, database rights, moral rights, designs, copyrights, mask works, publicity rights, Confidential Information, and rights in confidentiality or confidence, whether developed, generated, or acquired by Seller before or after the effective date of an Order, or in the course of performance of an Order;</p> <p>"Order" means a written work order or purchase order for Deliverables submitted by the Buyer to the Seller (including through electronic generation) and accepted by the Seller (irrespective of whether the Seller has provided to the Buyer a Quotation or Order acknowledgement);</p> <p>"Quotation" means the written quotation, proposal or tender submitted by the Seller to the Buyer in connection with the supply of Deliverables;</p> <p>"Seller" means the John Crane entity supplying Deliverables to the Buyer;</p> <p>"Services" means all maintenance, repair, monitoring, advisory or other services, provided under the Order; and</p> <p>"Terms" these standard Sales Terms and Conditions.</p>	<p>1. คำนิยาม</p> <p>1.1 คำศัพท์ดังต่อไปนี้มีความหมายตามที่ระบุไว้ด้านล่าง</p> <p>"บริษัทในเครือ" หมายถึง กรณีที่ผู้สัญญา องค์กรที่ถูกควบคุมโดย หรือ ควบคุม หรือ อยู่ภายใต้การควบคุมขององค์กรหรือบุคคลเดียวกันกับผู้สัญญาฝ่ายนั้น โดยที่คำว่า "ควบคุม" หมายความว่า มีอำนาจโดยตรงหรือโดยอ้อมในการสั่งการหรือก่อให้เกิดแนวทางในการบริหารจัดการและนโยบายของบริษัทหรือองค์กรธุรกิจอื่น ๆ ไม่ว่าจะเป็นการควบคุมผ่านความเป็นเจ้าของโดยมีสิทธิออกเสียงร้อยละห้าสิบ (50%) ขึ้นไป หรือโดยวิธีอื่น ๆ และคำว่า "กำลังควบคุม" และ "ถูกควบคุม" ก็ให้มีความหมายในแนวทางเดียวกันด้วย</p> <p>"ผู้ซื้อ" หมายถึง ลูกค้าที่ซื้อสินค้า และ/หรือ บริการ ตามคำสั่งซื้อ</p> <p>"ผู้ซื้อล่าช้า" หมายถึง ความล่าช้าใด ๆ ของผู้ซื้อในการปฏิบัติตามหน้าที่ที่กำหนดในสัญญา หรือสถานการณ์อื่นใดที่ผู้ซื้อต้องรับผิดชอบ รวมถึงความล่าช้าในการเข้าร่วมการทดสอบ (หากถูกกำหนดไว้) หรือการรับมอบ หรือการจัดเตรียมการส่งของ หรือความพร้อมสำหรับการรับบริการ</p> <p>"ข้อมูลที่เป็นความลับ" ให้มีความหมายตามที่กำหนดไว้ในข้อที่ 23 (ข้อมูลที่เป็นความลับ)</p> <p>"สัญญา" หมายถึง สัญญาที่ทำขึ้นระหว่างผู้ขายและผู้ซื้อ ตามข้อกำหนดที่ระบุไว้ในข้อที่ 3 (การ訂ทำสัญญา)</p> <p>"สิ่งที่ต้องส่งมอบ" หมายถึง สินค้าและบริการรวมกัน</p> <p>"สินค้า" หมายถึง ส่วนประกอบ อะไหล่ ผลิตภัณฑ์ หรือวัสดุใด ๆ ที่ผู้ขายเป็นผู้จัดหาให้ตามคำสั่งซื้อทั้งหมด</p> <p>"สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญา" หมายถึง ทรัพย์สินทางปัญญาและ/หรือกรรมสิทธิ์ใด ๆ ไม่ว่าจะจดทะเบียนหรือไม่ได้จดทะเบียน สิทธิตามกฎหมาย หรือ สิทธิเกี่ยวกับ เครื่องหมายการค้าและเครื่องหมายบริการ สิทธิบัตร (รวมถึงคำขอและสิทธิในการขอรับสิทธิบัตร) ความลับทางการค้า ความรู้ ซึ่งทางการค้า สิทธิในฐานะข้อมูล กรรมสิทธิ์ การออกแบบ ลิขสิทธิ์ ชุดหน้าปกหรือแผนผัง (Mask Work) สิทธิในการเผยแพร่ (Publicity Right) ข้อมูลที่เป็นความลับ และสิทธิในการรักษาความลับ หรือความเชื่อมั่น ไม่ว่าจะถูกพัฒนา ผู้สร้างขึ้น หรือ ได้มา โดยผู้ขายก่อนหรือหลังวันที่คำสั่งซื้อฉบับแรก หรือในระหว่างกระบวนการตามคำสั่งซื้อ</p> <p>"คำสั่งซื้อ" หมายถึง ใบสั่งงานหรือใบสั่งซื้อที่เป็นลายลักษณ์อักษรสำหรับสิ่งที่ต้องส่งมอบซึ่งผู้ซื้อส่งให้แก่ผู้ขาย (รวมถึง การ ส่ง คำ สั่ง ซื้อ ทาง อิ เล็ก ท ร อ น นิ ก ส์) และ ผู้ ข า ย ช อ ม ร ิ บ (ไม่ว่าผู้ขายจะได้อ่านเสนอราคาหรือเอกสารรับทราบคำสั่งซื้อจากผู้ซื้อหรือไม่ก็ตาม)</p> <p>"ใบเสนอราคา" หมายถึง ใบเสนอราคา ข้อเสนอ หรือการประกวดราคาที่เป็นลายลักษณ์อักษรเกี่ยวกับการจัดหาสิ่งที่ต้องส่งมอบ ซึ่งผู้ขายส่งให้แก่ผู้ซื้อ</p> <p>"ผู้ขาย" หมายถึง นิติบุคคล จอห์น คราน ที่จัดหาสิ่งที่ต้องส่งมอบให้กับผู้ซื้อ</p> <p>"บริการ" หมายถึง การบำรุงรักษา การซ่อมแซม การตรวจสอบ การให้คำปรึกษา หรือบริการอื่น ๆ ที่กำหนดไว้ในคำสั่งซื้อทั้งหมด และ</p> <p>"ข้อกำหนด" หมายถึง ข้อกำหนดและเงื่อนไขการขายมาตรฐานฉบับนี้</p>
<p>1.2. A reference to a statute or statutory provision is a reference to it as amended or re-enacted; a reference to a statute or statutory provision includes all subordinate legislation made under that statute or statutory provision.</p> <p>1.3. Any words following the words "include", "in particular" or any similar expressions will be construed without limitation and accordingly will not limit the meaning of the words preceding them.</p> <p>1.4. the English language version of these Terms is the binding version as between you and us. Any translation has been prepared for convenience only. In the event of any conflict, ambiguity or inconsistency between the English language version of these Terms and any translated version, the English language version shall prevail.</p>	<p>1.2 การอ้างอิงถึงกฎหมายหรือบทบัญญัติทางกฎหมาย คือการอ้างอิงถึงตามที่แก้ไขหรือตามที่ตราขึ้นใหม่ การอ้างอิงถึงกฎหมายหรือบทบัญญัติทางกฎหมายรวมถึงกฎหมายลำดับรองทั้งหมดที่ตราขึ้นภายใต้กฎหมายหรือบทบัญญัติทางกฎหมายนั้นด้วย</p> <p>1.3 คำศัพท์ใด ๆ ที่ตามทีหลังคำว่า "รวมถึง" "โดยเฉพาะ" หรือส่วนอื่นที่คล้ายกัน ให้ตีความว่าไม่เป็นการจำกัด ดังนั้น จะไม่เป็นการจำกัดความหมายของคำศัพท์ก่อนหน้านั้น</p> <p>1.4 ข้อกำหนดฉบับภาษาอังกฤษเป็นฉบับที่มีผลผูกพันระหว่างคุณกับเรา ค่าแปลใด ๆ ที่ได้จัดทำขึ้นเป็นเพียงเพื่อความสะดวกเท่านั้น ในกรณีที่มีข้อขัดแย้งกัน ความคลุมเครือ หรือมีความไม่สอดคล้องกันระหว่างข้อกำหนดฉบับภาษาอังกฤษกับฉบับแปลใด ๆ ให้ยึดตามข้อความในฉบับภาษาอังกฤษเป็นหลัก</p>
<p>2. Expiry of Quotations:</p> <p>Any Quotations given by the Seller will expire thirty (30) days from and including the date of issue, unless extended in writing by Seller, and will constitute an invitation to treat and not an offer.</p>	<p>2. วันหมดอายุของใบเสนอราคา</p> <p>ใบเสนอราคาใด ๆ ที่ผู้ขายได้ให้ไว้จะหมดอายุภายในสามสิบ (30) วัน นับจากวันที่ออกให้โดยนับรวมวันที่ออกด้วย เว้นแต่ผู้ขายจะขยายเวลาให้เป็นลายลักษณ์อักษร และจะถือว่าเป็นข้อเชิญให้ปฏิบัติ ไม่ใช่ข้อเสนอ</p>
<p>3. Contract Formation / Modifications:</p> <p>Seller is not obliged to accept Orders placed by Buyer. An Order shall be deemed accepted by Seller, and a Contract formed between Seller and Buyer subject to these Terms, on the earlier of:</p> <p>3.1. Seller issuing and delivering to Buyer written acknowledgement of the Order; OR</p> <p>3.2. Seller commencing the manufacture or assembly of Goods; OR</p>	<p>3. การทำสัญญา / การแก้ไขสัญญา</p> <p>ผู้ขายไม่จำเป็นต้องยอมรับคำสั่งซื้อที่ผู้ซื้อส่งให้ จะถือว่าผู้ขายยอมรับคำสั่งซื้อและจะถือว่ามีการทำสัญญาระหว่างผู้ขายและผู้ซื้อ ก็ต่อเมื่อเป็นไปตามข้อกำหนดข้อหนึ่งข้อใดต่อไปนี้</p> <p>3.1 ผู้ขายออกเอกสารรับทราบคำสั่งซื้อเป็นลายลักษณ์อักษรและส่งมอบให้กับผู้ซื้อ หรือ</p> <p>3.2 ผู้ขายเริ่มผลิตหรือประกอบสินค้า หรือ</p>

<p>3.3. Seller delivering Goods to Buyer; OR 3.4. Seller commencing the provision of the Services; OR 3.5. Seller's acceptance of Buyer's payment or part payment for Deliverables.</p>	<p>3.3 ผู้ขายส่งมอบสินค้าให้กับผู้ซื้อ หรือ 3.4 ผู้ขายเริ่มให้บริการ หรือ 3.5 ผู้ขายยอมรับการชำระเงินของผู้ซื้อหรือการชำระเงินบางส่วนสำหรับสิ่งที่ต้องส่งมอบ</p>
<p>4. Buyer's Acceptance of these Terms. EACH ORDER IS SUBJECT TO THESE TERMS. BUYER'S ISSUANCE OF AN ORDER, ACCEPTANCE OF THE DELIVERY OF GOODS AND/OR RECEIPT OF SERVICES SHALL CONSTITUTE ACCEPTANCE OF THESE TERMS. THESE TERMS ARE THE ONLY TERMS AND CONDITIONS ON WHICH SELLER WILL PROVIDE DELIVERABLES, AND ANY ADDITIONAL OR DIFFERENT TERMS OR CONDITIONS PROPOSED OR IMPLIED BY BUYER (INCLUDING ANY BUYER TERMS AND CONDITIONS ON REQUESTS FOR QUOTATION, DELIVERY ACCEPTANCE NOTES, PURCHASE ORDERS, REMITTANCES OR WEBSITES) ARE EXPRESSLY AND HEREBY REJECTED BY SELLER AND SHALL NOT BE BINDING ON SELLER UNLESS EXPRESSLY ACCEPTED IN WRITING BY SELLER'S AUTHORIZED REPRESENTATIVE. BUYER HEREBY WAIVES ANY RIGHTS TO ASSERT ITS RIGHTS OR REMEDIES UNDER ANY BUYER TERMS AND CONDITIONS IN RELATION TO ANY ORDER. NO "CLICKWRAP", "CLICK THROUGH", "BROWSE-WRAP" OR OTHER TERMS WHICH SELLER MAY BE REQUIRED TO "ACCEPT" TO ACCESS BUYER WEBSITE OR ONLINE PORTALS FOR VENDOR ACCOUNT CREATION, ORDER PROCESSING, INVOICE SUBMISSION ETC. SHALL HAVE ANY FORCE OR EFFECT. THE CONTRACT IS NOT A SALE BY SAMPLE.</p>	<p>4. การยอมรับข้อกำหนดเหล่านี้ของผู้ซื้อ คำสั่งซื้อแต่ละรายการอยู่ภายใต้ข้อกำหนดฉบับนี้ การออกคำสั่งซื้อของผู้ซื้อ การยอมรับการส่งมอบสินค้า และ / หรือ การรับบริการ จะถือเป็น การยอมรับ ข้อกำหนด ฉบับนี้ ข้อกำหนดฉบับนี้เป็นข้อกำหนดและเงื่อนไขเดียวที่ผู้ขายจะส่งมอบสิ่งที่ต้องส่ง และผู้ขายปฏิเสธข้อกำหนดหรือเงื่อนไขเพิ่มเติมหรือที่แตกต่างใด ๆ ที่ผู้ซื้อเสนอหรือที่ตีความ (รวมถึงข้อกำหนดและเงื่อนไขใด ๆ ของผู้ซื้อในเอกสารขอใบเสนอราคา เอกสารการรับมอบสินค้า เอกสารคำสั่งซื้อ การโอนเงิน หรือเว็บไซต์) อย่างชัดเจน ทั้งนี้ และ ข้อกำหนด หรือ เงื่อนไข ดังกล่าว จะไม่มีผลผูกพันกับผู้ขาย เว้นแต่จะได้รับยอมรับอย่างชัดแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรจากตัวแทนที่ได้รับอนุญาตของผู้ขาย ผู้ซื้อขอสงวนสิทธิ์ใด ๆ ก็ตามในการอ้างสิทธิ์หรือการชดเชยใดๆภายใต้ข้อกำหนดและเงื่อนไขใด ๆ ก็ตามของผู้ซื้อที่เกี่ยวข้องกับคำสั่งซื้อใด ๆ ก็ตาม การแสดงเจตนาโดยการคลิก ("CLICKWRAP" "CLICK THROUGH") หรือการแสดงเจตนาโดยการเข้าเว็บไซต์ ("BROWSE-WRAP") หรือข้อกำหนดอื่น ๆ ที่ผู้ขายอาจต้อง "ยอมรับ" เพื่อเข้าถึงเว็บไซต์ของผู้ซื้อ หรือพอร์ทัลออนไลน์เพื่อเข้าถึงบัญชีของผู้ขาย เพื่อดำเนินการเกี่ยวกับคำสั่งซื้อ เพื่อการส่งใบแจ้งหนี้ ฯลฯ จะไม่มีผลบังคับหรือผลกระทบใด ๆ ทั้งสิ้น และสัญญาไม่ใช้การชดเชยใดๆ</p>
<p>5. Buyer Request to Modify. Without limitation to Section 12 (Right of Substitution), no change or modification to a Contract requested by Buyer (including changes to the design, scope, quantity, or the scope or performance of Services) shall be valid unless accepted by authorised representatives of each of Seller and Buyer.</p>	<p>5. กรณีผู้ซื้อขอแก้ไข การเปลี่ยนแปลงหรือแก้ไขสัญญาซึ่งผู้ซื้อร้องขอ (รวมถึงการเปลี่ยนแปลงเกี่ยวกับการออกแบบ ขอบเขต ปริมาณ หรือ ขอบเขต หรือ ประสิทธิภาพ ของ การบริการ) ไม่มีผลใช้บังคับ เว้นแต่จะได้รับการยอมรับจากตัวแทนที่ได้รับอนุญาตของผู้ขายและผู้ซื้อแต่ละรายแล้ว ทั้งนี้โดยไม่มีอยู่ภายใต้ข้อจำกัดในข้อที่ 12 (สิทธิในการสับเปลี่ยน)</p>
<p>6. Price. Prices for Deliverables are those stated in the Order or as otherwise agreed in writing between Seller and Buyer. Prices are exclusive of all taxes and Buyer shall reimburse Seller for any excise, sales, value-added, use or other taxes incident to this transaction for which Seller may be liable or which Seller is required by law to collect. Seller may, by giving notice to the Buyer at any time prior to delivery of the relevant Deliverable, increase prices: 6.1. to correct quantities or prices, at any time, due to typographical, clerical, or mathematical errors; 6.2. following expiry of a Quotation; 6.3. other than where an Order fixes prices for a specified period, on an annual basis in line with the percentage increase over the previous twelve (12) month period of an appropriate indexation rate; 6.4. to reflect any increase in costs due to the Buyer requesting any change to a Contract as agreed in writing by Seller; and/or 6.5. to reflect any increase to Seller of any raw material, component part, cost of labor or third party services used to manufacture or supply the Deliverables OR any other increase beyond Seller's reasonable control, including as a result of exchange fluctuations, increases in taxes and duties and/or other governmental charges payable by Seller or due to any changes in any applicable laws or regulations.</p>	<p>6. ราคา ราคาสำหรับสิ่งที่ต้องส่งมอบคือราคาคงที่ระบุไว้ในคำสั่งซื้อ หรือตามที่ตกลงกันเป็นลายลักษณ์อักษรระหว่างผู้ขายและผู้ซื้อ ราคาดังกล่าวจะไม่รวมภาษีทั้งหมดและผู้ซื้อจะต้องคืนเงินให้กับผู้ขายสำหรับภาษีสรรพสามิต ภาษีการขาดภาษีมูลค่าเพิ่ม ภาษีการใช้ หรือภาษีอื่น ๆ ที่เกิดขึ้นเนื่องจากการทำธุรกรรมนี้ ที่ผู้ขายอาจต้องรับผิดชอบหรือที่ผู้ขายต้องเรียกเก็บตามกฎหมาย ผู้ขายอาจเพิ่มราคาได้โดยการแจ้งให้ผู้ซื้อทราบเมื่อใดก็ได้ก่อนส่งมอบสิ่งที่ต้องส่งมอบเกี่ยวกับการเพิ่มราคาดังกล่าว ในกรณีดังต่อไปนี้ 6.1 เพื่อแก้ไขปริมาณหรือราคา ไม่ว่าจะเวลาใดก็ตาม อันเนื่องมาจากความผิดพลาดในการพิมพ์เอกสาร หรือจากการคำนวณทางคณิตศาสตร์ 6.2 หลังจากใบเสนอราคาดอกอายุ 6.3 การปรับราคารายปีตามเปอร์เซ็นต์การเพิ่มขึ้นของอัตราดัชนีที่เหมาะสม ในช่วงเวลาสิบสอง (12) เดือน ที่ผ่านมายกเว้นกรณีที่คำสั่งซื้อกำหนดราคาไว้โดยเฉพาะสำหรับช่วงเวลาหนึ่ง ๆ 6.4 เพื่อสะท้อนต้นทุนที่เพิ่มขึ้น เนื่องจากผู้ซื้อร้องขอให้มีการเปลี่ยนแปลงใด ๆ ในสัญญาที่ผู้ขายตกลงไว้แล้วเป็นลายลักษณ์อักษร และ/หรือ 6.5 เพื่อสะท้อนต้นทุนที่เพิ่มขึ้นของผู้ขาย จากวัตถุดิบ ส่วนประกอบ ต้นทุนแรงงาน หรือการบริการของบุคคลภายนอกที่ใช้ในการผลิตหรือจัดหาสิ่งที่ต้องส่งมอบ หรือการเพิ่มขึ้นของต้นทุนอื่นใด ที่อยู่นอกเหนือการควบคุมอันสมควรของผู้ขาย ซึ่งรวมถึงกรณีอันเป็นผลมาจากความผันผวนของอัตราแลกเปลี่ยน การเพิ่มขึ้นของภาษีอากรและ/หรือค่าใช้จ่ายอื่น ๆ ของรัฐบาลที่ผู้ขายมีหน้าที่ต้องชำระ หรือเนื่องจากการเปลี่ยนแปลงใด ๆ ของกฎหมายหรือข้อบังคับที่มีผลบังคับใช้</p>
<p>7. Invoicing and Payment. Seller may invoice Buyer at any time after an Order is placed, unless expressly stated otherwise in writing on an Order. Buyer will pay Seller's invoice in full within thirty (30) days after the date of the invoice without deductions, set-off, withholdings, or otherwise. Time is of the essence for payment of Seller's invoices and no defect or warranty claim in relation to any Deliverable shall limit Buyer's payment obligations hereunder. Late payment by the Buyer will entitle Seller (without liability to Buyer) to: 7.1. unless charging of default interest is prohibited under applicable laws, apply to the overdue amount (i) default interest charge of one and one-half percent (1.5%) per month until paid in full, subject to the maximum and/or minimum amount allowed by law (as applicable); and (ii) reasonable costs for the recovery of Buyer's debt, including any amounts to which Seller is entitled under applicable laws. FOR</p>	<p>7. การออกใบแจ้งหนี้และการชำระเงิน ผู้ขายสามารถออกใบแจ้งหนี้ให้กับผู้ซื้อได้ไม่ว่าเวลาใดก็ตามหลังจากที่ได้มีการวางคำสั่งซื้อไว้แล้ว เว้นแต่จะระบุไว้เป็นอย่างอื่น โดยชัดเจน ว่าเป็น ลายลักษณ์ อักษร ใน คำสั่งซื้อ ดังกล่าว ผู้ซื้อจะชำระเงินตามระยะเวลาใบแจ้งหนี้ของผู้ขายเต็มจำนวนภายในสามสิบ (30) วันหลังจากวันที่ระบุไว้ในใบแจ้งหนี้ โดยไม่มีการหักเงิน หักลดฉบับอื่น หัก ณ ที่จ่าย หรืออย่างอื่นใด เวลาคือเป็นสิ่งสำคัญในการชำระเงินตามใบแจ้งหนี้ของผู้ขาย และไม่มีกรณีการชำระครบพร้อมหรือการเรียกหรือการปรับระงับที่เกี่ยวกับสิ่งที่ต้องส่งมอบใด ๆ ที่จะจำกัดภาระหน้าที่ในการชำระเงินของผู้ซื้อ และการชำระเงินล่าช้าของผู้ซื้อจะก่อให้เกิดสิทธิของผู้ขาย (โดยไม่ต้องรับผิดชอบผู้ซื้อ) ดังต่อไปนี้ 7.1 สำหรับจำนวนเงินที่ค้างชำระ (ก.) คิดดอกเบี้ยคิณหนึ่งจุดห้าเปอร์เซ็นต์ (1.5%) ต่อเดือน จนกว่าจะชำระครบถ้วน ทั้งนี้ หักขึ้นอยู่ถึงจำนวน สูงสุด และ/หรือ ค่าสูงสุดที่กฎหมายอนุญาต (แล้วแต่กรณี) และ (ข.) ค่าใช้จ่ายอันพอสมควรแก่เหตุสำหรับการติดตามหนี้ของผู้ซื้อ รวมถึงจำนวนเงินใด ๆ ที่ผู้ขายมีสิทธิตามกฎหมาย เว้นแต่การเรียกเก็บดอกเบี้ยคิณหนึ่งจุดห้าเปอร์เซ็นต์ซึ่งต้องห้ามภายใต้กฎหมายที่มีบังคับใช้</p>

<p>FRANCE ONLY: the late payment interest may not be less than three times the French legal interest rate in force, and the fixed compensation for recovery costs is equal to EUR 40; and/or</p>	<p>และสำหรับกรณีของฝรั่งเศสเท่านั้นให้เป็นไปตามข้อกำหนดดังต่อไปนี้ คือดอกเบี้ยสำหรับการชำระเงินล่าช้าจะสองไม่น้อยกว่าสามเท่าของอัตราดอกเบี้ยตามกฎหมายของฝรั่งเศสที่บังคับใช้ และค่าชดเชยที่สำหรับค่าใช้จ่ายในการติดตามหนี้คือเท่ากับ 40 ยูโร และ/หรือ</p>
<p>7.2. terminate the Contract and/or any other Contract it has entered into with Buyer OR refuse to make delivery under the relevant Order or under any other Contract with the Buyer. Seller shall have the right to claim and set-off against any receivables of the Buyer the reasonable costs of re-delivery, storage and all other handling costs arising directly or indirectly therefrom.</p>	<p>7.2 บอกเลิกสัญญา และ / หรือ สัญญาอื่นใดที่ทำไว้กับผู้ซื้อหรือปฏิเสธที่จะทำการส่งมอบตามคำสั่งซื้อหรือตามสัญญาอื่นใดที่ทำไว้กับผู้ซื้อและผู้ขายมีสิทธิที่จะเรียกร้องและหักกลบหนี้ใดๆ กับผู้ซื้อโดยการหักกลบหนี้ที่สมเหตุสมผลในการส่งมอบให้ชำระแก่บริษัทฯ และค่าใช้จ่ายในการจัดการอื่น ๆ ทั้งหมดไม่ว่าจะเกิดขึ้นโดยตรงหรือโดยอ้อมก็ตาม</p>
<p>8. Delivery/Delivery Terms.</p>	<p>8. การส่งมอบ/ข้อกำหนดในการส่งมอบ</p>
<p>Delivery dates are estimates only and time is not of the essence. Subject to Section 10 (Title and Risk of Loss), delivery terms are as per Schedule 1 unless expressly stated otherwise in the Order. Seller shall not be liable for any total or partial failure to deliver or for any delay in delivery or production due to causes beyond its reasonable control, including acts of God, acts or omissions of Buyer, war or civil unrest, priorities, fires, strikes, natural disasters, severe adverse weather conditions, theft or malicious damage, destruction or breakdown/failure of equipment, epidemic or pandemic, delays in transportation, or inability to obtain necessary labor or raw materials. Buyer shall be obliged to take delivery of the Goods and/or Services when they are delivered or tendered for delivery in accordance with the Order. In the event of any Buyer Delay relating to delivery:</p>	<p>วันที่ในการส่งมอบเป็นเพียงการประมาณการเท่านั้น และเวลาในการส่งมอบไม่ถือว่าเป็นสาระสำคัญ และข้อกำหนดในการส่งมอบให้เป็นไปตามตารางหมายเลข 1 เว้นแต่ได้ระบุไว้เป็นอย่างอื่นโดยชัดเจนในคำสั่งซื้อ ทั้งนี้ภายใต้ข้อที่ 10 (กรรมสิทธิ์และความเสี่ยงในการสูญเสีย) และผู้ขายจะไม่มีผิดชอบต่อการไม่สามารถส่งมอบทั้งหมดหรือบางส่วนหรือความล่าช้าในการส่งมอบหรือการผลิตอันเนื่องมาจากสาเหตุที่อยู่นอกเหนือการควบคุมที่สมเหตุสมผลของผู้ขาย ซึ่งรวมถึงเหตุสุดวิสัย การกระทำหรือการละเว้นการกระทำของผู้ซื้อ สงครามหรือความไม่สงบทางการเมือง บุกมิดชิด ไฟไหม้ การนัดหยุดงาน ภัยธรรมชาติ สภาพอากาศเลวร้าย การโจรกรรมหรือความเสียหายจากการประมงหรือภัยพิบัติ การทำลายหรือการหยุดชะงักของ/ความขาดแคลนอุปกรณ์ การแพร่ระบาดหรือโรคระบาด ความล่าช้าในการขนส่ง หรือการไม่มีสารวัสดุหาแรงงานหรือวัตถุดิบที่จำเป็น ผู้ซื้อจะมีหน้าที่ต้องรับมอบสินค้าและ/หรือบริการเมื่อได้ส่งมอบหรือเมื่อมีการเสนอเพื่อส่งมอบตามคำสั่งซื้อแล้ว ในกรณีที่ผู้ซื้อล่าช้าเกี่ยวกับการส่งมอบ</p>
<p>8.1. Buyer shall pay to Seller all reasonable costs of re-delivery, warehousing, restocking or other storage costs, other handling and insurance costs and any other out of pocket expenses incurred arising from such Buyer Delay;</p> <p>8.2. any payment milestone delayed resulting from Buyer Delay will become due and immediately and Seller shall have the right (without prejudice to its other rights) to invoice Buyer in respect thereof;</p> <p>8.3. if Buyer has delayed or refused delivery or collection (whether in whole or in part), Seller shall be entitled to invoice Buyer for the full amount due under the relevant Contract;</p> <p>8.4. risk of loss shall immediately transfer to Buyer and Buyer shall be responsible for the procurement of insurance on the Goods; and</p> <p>8.5. any agreed upon time for the performance of the Seller's obligations under the Order shall be extended automatically for a corresponding period of time and Seller shall not be liable to Buyer under any circumstances whatsoever for any penalty, damage or loss resulting directly or indirectly from any Buyer Delay.</p>	<p>8.1 ผู้ซื้อจะต้องชำระเงินค่าจ้างที่พอสมควรแก่เหตุในการส่งมอบให้ช้า ค่าคลังสินค้า ค่าการเดินสินค้า หรือค่าใช้จ่ายในการเก็บรักษาอื่น ๆ ค่าใช้จ่ายในการจัดการและค่าประกันภัยอื่น ๆ และค่าใช้จ่ายอื่นใดที่ผู้ขายได้ชำระไปก่อนอันเกิดจากความล่าช้าของผู้ซื้อดังกล่าวทั้งหมด</p> <p>8.2 การชำระเงินงวดใดที่มีความล่าช้าที่เป็นผลมาจากความล่าช้าของผู้ซื้อเอง จะครบกำหนดชำระทันที และผู้ขายมีสิทธิที่จะออกใบแจ้งหนี้แก่ผู้ซื้อ (โดยไม่เป็นการจำกัดสิทธิอื่นของผู้ขาย)</p> <p>8.3 หากผู้ซื้อกระทำการล่าช้าหรือปฏิเสธการส่งมอบหรือการเรียกเก็บเงิน (ไม่ว่าทั้งหมดหรือบางส่วน) ผู้ขายมีสิทธิออกใบแจ้งหนี้แก่ผู้ซื้อได้เต็มจำนวนตามที่ครบกำหนด ตามที่ระบุในสัญญาที่เกี่ยวข้อง</p> <p>8.4 ความเสี่ยงของการสูญเสียจะถูกโอนไปยังผู้ซื้อทันที และผู้ซื้อจะต้องรับผิดชอบในการจัดหาประกันสินค้า และ</p>
<p>9. Instalments.</p>	<p>9. การแบ่งส่งมอบเป็นงวด</p>
<p>Seller may, at its discretion, deliver the Deliverables by separate instalments. In such circumstances, Seller will be entitled to invoice the price for each instalment separately in accordance with Section 6 (Price). Delivery of an instalment will not give Buyer the right to cancel other instalments or cancel or terminate the Order. Buyer shall not be entitled to delay or refuse delivery or collection (whether in whole or in part) of Goods OR delay or refuse to receive Services without the express written consent of Seller.</p>	<p>ผู้ขายอาจใช้ดุลยพินิจในการส่งมอบโดยการแบ่งส่งมอบเป็นงวด ในกรณีเช่นนี้ผู้ขายจะมีสิทธิออกใบแจ้งหนี้ได้เพียงราคาสำหรับแต่ละงวดแยกกัน ตามข้อกำหนดที่ระบุในข้อที่ 6 (ราคา) การส่งมอบในหนึ่งงวดนั้น ไม่ก่อให้เกิดสิทธิแก่ผู้ซื้อในการยกเลิกงวดอื่น ๆ หรือยกเลิก หรือยุติคำสั่งซื้อ ผู้ซื้อไม่มีสิทธิที่จะทำการล่าช้าหรือปฏิเสธการส่งมอบหรือเรียกเก็บ (ไม่ว่าทั้งหมดหรือบางส่วน) สินค้าหรือชะลอหรือปฏิเสธที่จะรับบริการโดยไม่ได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรโดยชัดเจนจากผู้ขาย</p>
<p>10. Title and Risk of Loss.</p>	<p>10. กรรมสิทธิ์และความเสี่ยงในการสูญเสีย</p>
<p>Title to Goods shall not pass to Buyer until Seller has received payment in full for the Price for such Goods; and all other sums which are or become due to Seller from Buyer in respect of such Goods. Until such time as title to Goods has passed to Buyer, Buyer shall ensure that Goods are kept separate and distinct from Buyer's products and identified as property of Seller. Until ownership has passed to Buyer, Buyer shall: hold the Goods on a fiduciary basis as Seller's bailee; store the Goods (at no cost to Seller) separately from all other products of Buyer or any third party so they remain readily identifiable as Seller's property; not destroy, deface or obscure any identifying mark or packaging relating to the Goods; maintain the Goods in satisfactory condition; and keep the Goods insured for their full price against all risks to the reasonable satisfaction of Seller. Buyer may resell or use the Goods in the ordinary course of its business, but only: if the sale is at full market value; as a sale of Buyer's property on Buyer's own behalf and with Buyer dealing as principal when making the sale; if Buyer includes a retention of title clause in the form of this Section 10 (Title and Risk of Loss) in its sale contract with its customer. Buyer's right to possession, use and resale of the products shall terminate immediately if Sections 13.1, 13.2 and/or 15 become applicable. Until title passes to Buyer, Seller may require Buyer to deliver up the Goods to the Seller and, if the Buyer fails to do so, to enter Buyer's premises or any third party where the Goods are stored and repossess the Goods. Buyer shall not be entitled to pledge (wholly or partially) or in any way charge any of the Goods which.</p>	<p>กรรมสิทธิ์ในสินค้าจะยังไม่ตกทอดไปยังผู้ซื้อจนกว่าผู้ขายจะได้รับการชำระเงินเต็มจำนวนสำหรับราคาสินค้าดังกล่าว และเงินจำนวนอื่น ๆ ทั้งหมดที่ถึงกำหนดที่ผู้ซื้อจะต้องชำระให้กับผู้ขายในส่วนที่เกี่ยวข้องกับสินค้าดังกล่าว และผู้ซื้อจะต้องดำเนินการให้สินค้าดังกล่าวถูกเก็บรักษาแยกไว้และมีความแตกต่างจากผลิตภัณฑ์ของผู้ซื้อ และถูกระบุว่าเป็นทรัพย์สินของผู้ขายจนกว่ากรรมสิทธิ์ในสินค้าจะตกเป็นของผู้ซื้อ นอกจากนี้ผู้ซื้อจะต้องถือครองสินค้าในลักษณะของการดูแลผลประโยชน์ในฐานะผู้รับฝากทรัพย์สินของผู้ขาย จัดเก็บรักษาสินค้า (โดยไม่มีค่าใช้จ่ายต่อผู้ขาย) แยกต่างหากจากผลิตภัณฑ์อื่น ๆ ทั้งหมดของผู้ซื้อหรือบุคคลภายนอกใด ๆ เพื่อให้สินค้าเหล่านี้ยังคงสามารถระบุได้อย่างง่ายดายเป็นทรัพย์สินของผู้ขาย ไม่ว่าหลาย หากไม่มีคำหน้าหรือปิดบังเครื่องหมายที่ระบุหรือบรรจุภัณฑ์ของสินค้าดังกล่าว รักษาสินค้าให้อยู่ในสภาพที่น่าพอใจและประกันสินค้าจากความเสียหายทั้งหมดในราคาเต็มตามความพอใจที่สมเหตุสมผลของผู้ขายจนกว่าความเป็นเจ้าของจะตกเป็นของผู้ซื้อ ผู้ซื้ออาจขอต่อหรือใช้สินค้าในการดำเนินธุรกิจได้ตามปกติ แต่เฉพาะกรณีดังต่อไปนี้ การขายมีมูลค่าตลาดเต็มขายในฐานะทรัพย์สินของผู้ซื้อ ในนามของผู้ซื้อ และโดยผู้ซื้อเป็นตัวการเมื่อทำการขายหรือผู้ซื้อได้ใช้ข้อกำหนดเกี่ยวกับกรรมสิทธิ์ซึ่งกรรมสิทธิ์ตามรูปแบบในข้อที่ 10 นี้ (กรรมสิทธิ์และความเสี่ยงของการสูญเสีย) ในสัญญาซื้อขายกับลูกค้าของผู้ซื้อ สิทธิของผู้ซื้อในการครอบครอง การไล่ และการขายต่อของสินค้าดังกล่าวจะสิ้นสุดลงทันทีหากข้อที่ 13.1, 13.2 และ/หรือ 15 มีผลบังคับใช้ และจนกว่ากรรมสิทธิ์จะตกไปยังผู้ซื้อ ผู้ขายอาจกำหนดให้ผู้ซื้อส่งมอบสินค้าให้กับผู้ขายได้ และหากผู้ซื้อไม่สามารถทำได้เช่นนั้น ผู้ขายสามารถเข้าไปในสถานที่ของผู้ซื้อ หรือสถานที่ของบุคคลภายนอกที่เป็นสถานที่จัดเก็บสินค้าและเข้าครอบครองสินค้าได้ ผู้ซื้อไม่มีสิทธิจำนำสินค้า (ทั้งหมดหรือบางส่วน) หรือนำสินค้าใด ๆ ที่เป็นกรรมสิทธิ์ของผู้ขายเป็นหลักประกัน</p>

<p>remain property of Seller, but if Buyer does so all moneys owing by the Buyer to the Seller shall (without prejudice to any other right or remedy of the Seller) forthwith become due and payable. Notwithstanding the foregoing, from the time of delivery of the Deliverables pursuant to Section 8 (Delivery / Delivery Terms), all risk of loss or damage shall be borne by Buyer</p>	<p>แต่ถ้าหากผู้ซื้อกระทำเช่นนั้น เงินทั้งหมดที่ผู้ซื้อค้างชำระกับผู้ขายจะ (โดยไม่กระทบต่อสิทธิอื่นใดหรือสิทธิได้รับการชดเชยเยียวยาของผู้ขาย) ถึงกำหนดชำระโดยทันที ทั้งนี้ นับตั้งแต่วันที่ส่งมอบสิ่งที่จะต้องส่งมอบตามข้อที่ 8 (การส่งมอบ/ข้อกำหนดในการส่งมอบ) ผู้ซื้อจะเป็นผู้รับผิดชอบในความเสียหายหรือความเสียหายทั้งหมด โดยไม่คำนึงถึงสิ่งที่กล่าวข้างต้น</p>
<p>11. Tooling. A tooling charge may be imposed for any special tooling or equipment (collectively, "Tooling") acquired by Seller to manufacture the Deliverables. Seller is the sole and exclusive owner of all Tooling and Buyer will not acquire any rights, title, or interest in or to any Tooling, unless stated in the Order.</p>	<p>11. เครื่องมือและเครื่องจักร อาจมีการเรียกเก็บค่าเครื่องมือสำหรับเครื่องมือหรืออุปกรณ์พิเศษใด ๆ (รวมเรียกว่า "เครื่องมือ") ที่ผู้ขายได้มาเพื่อผลิตสิ่งที่จะต้องส่งมอบ ผู้ขายเป็นเจ้าของแต่เพียงผู้เดียวในเครื่องมือทั้งหมด และผู้ซื้อจะไม่ได้รับสิทธิ กรรมสิทธิ์ หรือผลประโยชน์ใด ๆ ใน เครื่องมือและเครื่องจักรใด ๆ เว้นแต่จะระบุไว้ในคำสั่งซื้อ</p>
<p>12. Rights of Substitution. Seller at its option may substitute Deliverables and/or parts or components with other goods or products providing materially the same, equivalent or superior form, fit and functionality as those originally ordered by Buyer. Seller also reserves the right to make changes to the Services, provided that such change has no material adverse impact on Buyer's use of or receipt of the benefit of such Service.</p>	<p>12. สิทธิในการสับเปลี่ยน ผู้ขายสามารถเลือกที่จะสับเปลี่ยนสิ่งที่จะต้องส่งมอบ และ/หรือ ชิ้นส่วนหรือส่วนประกอบ กับสินค้าหรือผลิตภัณฑ์อื่น ๆ ที่มีความเหมาะสมและการทำงานในส่วนสำคัญที่เหมือนกัน เทียบเท่ากัน หรือในรูปแบบที่คิดว่า ผู้ซื้อได้สั่งซื้อในลอนแรก ผู้ขายขอสงวนสิทธิ์ในการเปลี่ยนแปลงการให้บริการ โดยมีเงื่อนไขว่าการเปลี่ยนแปลงดังกล่าวจะไม่ผลกระทบต่อการใช้งานหรือการรับผลประโยชน์จากบริการดังกล่าวของผู้ซื้อ</p>
<p>13. Cancellation by Seller. Unless prohibited by applicable law, Seller may, at its option and discretion and in addition to its other remedies under these Terms or at law, and without liability to Buyer, cancel the Order, refuse or delay delivery of Goods and/or refuse or delay performance of Services, if: 13.1. Buyer remains in default in any payments or other performance due to Seller under this or any other agreement notwithstanding Seller having provided Buyer with not less than fourteen (14) days' notice to pay such overdue amounts; 13.2. Buyer becomes insolvent or a petition in bankruptcy is filed with respect to Buyer (or a similar event takes place which affects the Buyer); 13.3. there are causes beyond Seller's reasonable control which make it impossible to assure its timely performance of an Order; or 13.4. the cost of provision of the Deliverables has increased so significantly that, in the Seller's reasonable opinion and acting in good faith, it is no longer commercially viable for Seller to continue to supply the Deliverables and perform the Order. Seller shall refund to Buyer any sums paid by Buyer for Deliverables which are the subject of cancellation by Seller under this Section 13 (Cancellation by Seller).</p>	<p>13. การยกเลิกโดยผู้ขาย เว้นแต่กรณีที่กฎหมายที่บังคับใช้ห้ามไว้ ผู้ขายสามารถเลือกได้ตามดุลพินิจของตน ที่จะยกเลิกคำสั่งซื้อ ปฏิเสธ หรือชะลอการส่งมอบสินค้า และ/หรือปฏิเสธหรือชะลอการให้บริการ โดยถือเป็นส่วนเพิ่มจากการเยียวยาอื่น ๆ ตามข้อกำหนดฉบับนี้หรือตามกฎหมาย และผู้ขายไม่ต้องรับผิดชอบผู้ซื้อ หาก 13.1 ผู้ซื้อยังคงผิดนัดในการชำระเงินหรือการดำเนินการอื่น ๆ ต่อผู้ขายตามข้อตกลงนี้หรือข้อตกลงอื่น ๆ แม้ว่าผู้ขายจะได้รับการแจ้งให้ผู้ซื้อทราบล่วงหน้าไม่น้อยกว่าสิบสี่ (14) วัน เพื่อชำระเงินที่ค้างชำระดังกล่าว 13.2 ผู้ซื้อกลายเป็นบุคคลล้มละลาย หรือถูกขึ้นคำร้องให้เป็นบุคคลล้มละลาย (หรือเหตุการณ์ที่คล้ายกันนั้นได้เกิดขึ้นและส่งผลกระทบต่อผู้ซื้อ) 13.3 มีเหตุที่เกิดขึ้นนอกเหนือการควบคุมอันพอสมควรของผู้ขาย ซึ่งทำให้ผู้ขายไม่สามารถที่จะรับประกันได้ว่าปฏิบัติตามคำสั่งซื้อได้ทันเวลา หรือ 13.4 ค่าใช้จ่ายในการจัดหาสิ่งที่จะต้องส่งมอบ เพิ่มขึ้นอย่างมากซึ่งความเห็นอันสมเหตุสมผลของผู้ขายซึ่งกระทำโดยสุจริต เห็นว่าการที่ผู้ขายจัดหาสิ่งที่จะต้องส่งมอบและดำเนินการตามสิ่งเช่นนั้น ไม่สามารถดำเนินการได้อีกต่อไปเชิงพาณิชย์ ผู้ขายจะคืนเงินให้กับผู้ซื้อตามจำนวนเงินที่ผู้ซื้อได้ชำระไว้สำหรับสิ่งที่จะต้องส่งมอบซึ่งผู้ขายต้องยกเลิกตามข้อที่ 13 นี้ (การยกเลิกโดยผู้ขาย)</p>
<p>14. Cancellation by Buyer. Buyer may cancel the remaining, unfilled portion of the Order only upon written consent of Seller and payment of the full price for that portion of the Order that Seller has substantially completed at time of cancellation plus reasonable cancellation charges which shall include the full profit plus all costs incurred in connection with the canceled portion of the Order such as overhead and administrative costs, commitments made by Seller as a consequence of the Order and the cost of all work-in-progress. Cancellation charges shall not exceed the purchase price of the canceled portion of the Order.</p>	<p>14. การยกเลิกโดยผู้ซื้อ ผู้ซื้อสามารถยกเลิกส่วนที่เหลือที่ยังไม่ได้ดำเนินการตามคำสั่งซื้อได้ก็ต่อเมื่อได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจากผู้ขายและได้ชำระเงินเต็มจำนวนสำหรับราคาของคำสั่งซื้อในส่วนนั้นที่ผู้ขายได้ดำเนินการเสร็จสิ้นแล้วในขณะที่ยกเลิก พร้อมค่าธรรมเนียมการยกเลิกที่พอสมควรแก่เหตุ ซึ่งรวมถึงกำไรเต็มจำนวนบวกกับค่าใช้จ่ายทั้งหมดที่เกิดขึ้นที่เกี่ยวข้องกับส่วนของคำสั่งซื้อที่ยกเลิก เช่น ค่าใช้จ่ายในการดำเนินการ ค่าใช้จ่ายในการบริหาร ภาระผูกพันที่ผู้ขายสร้างขึ้นอันเป็นผลมาจากคำสั่งซื้อและค่าใช้จ่ายของงานที่กำลังดำเนินการทั้งหมด และค่าธรรมเนียมการยกเลิกจะต้องไม่เกินราคาซื้อของส่วนที่คำสั่งซื้อที่ยกเลิกไป</p>
<p>15. Assurance of Performance. If Buyer is delinquent in payment at any time, or if in Seller's judgment, Buyer's credit becomes impaired or unsatisfactory, Seller may, in addition to its other remedies, cancel Buyer's credit, stop further performance, and demand cash, security or other adequate assurance of payment satisfactory to it.</p>	<p>15. การรับประกันการดำเนินการ หากผู้ซื้อค้างชำระในการชำระเงินเมื่อใด หรือหากตามการพิจารณาที่ดีของใจของผู้ขาย ปรากฏว่าความน่าเชื่อถือของผู้ซื้อบกพร่องหรือไม่เป็นที่น่าพอใจ ผู้ขายอาจเลิกการให้ระยะเวลาชำระเงินของผู้ซื้อ หยุดการดำเนินงาน และเรียกให้ชำระเงินสด เรียกให้หาหลักประกัน หรือการรับประกันการชำระเงินอื่นที่เป็นที่พอใจอื่น ๆ ทั้งนี้โดยเป็นส่วนเพิ่มจากการชดเชยเยียวยาอื่น ๆ</p>
<p>16. Recommendations. Prediction of results, estimations, interpretation or other analysis of data, provision of recommendations or other expression of opinions provided by Seller to Buyer as part of the Services (collectively, "Analysis") shall not be deemed as provision of a determined, predicted or guaranteed outcome. Buyer is required to apply its own judgement and carry out all due diligence as required (including, to validate operational feasibility and impact of any Analysis) prior to making any other decisions relating to its business based on any part of such Analysis. BUYER ASSUMES ALL RESPONSIBILITY FOR ANY DECISION MADE BY BUYER BASED ON THE ANALYSIS AND, SAVE IN RESPECT OF ANY WARRANTY CLAIM UNDER SECTION 17.2, HEREBY WAIVES AND RELEASES SELLER FROM ANY LIABILITY RELATING TO THE ANALYSIS.</p>	<p>16. การให้คำแนะนำ การคาดคะเนผลลัพธ์ การประมาณการ การตีความ หรือการวิเคราะห์ข้อมูล การให้คำแนะนำ หรือการแสดงความเห็นอื่น ๆ ที่ผู้ขายได้ให้กับผู้ซื้ออื่นเป็นส่วนหนึ่งของบริการ (รวมเรียกว่า "การวิเคราะห์") ไม่ถือเป็นการให้ความแน่นอน การคาดการณ์ หรือการรับประกันผลลัพธ์ ผู้ซื้อจะต้องใช้วิจารณญาณของตนเองและดำเนินการตรวจสอบตามที่กำหนดเอง (รวมถึงการตรวจสอบความเป็นไปได้ในการดำเนินงานและผลกระทบของการวิเคราะห์ใด ๆ) ก่อนที่จะตัดสินใจใด ๆ ที่เกี่ยวข้องกับธุรกิจของตนตามส่วนใดของการวิเคราะห์ดังกล่าว ผู้ซื้อเป็นผู้รับผิดชอบในการตัดสินใจใด ๆ ของผู้ซื้อตามการวิเคราะห์ดังกล่าวทั้งหมด และผู้ซื้อสละสิทธิ์และยกเว้นผู้ขายจากความรับผิดชอบใด ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการวิเคราะห์ดังกล่าวด้วย เว้นแต่ที่ระบุไว้ในส่วนที่เกี่ยวกับการเรียกร้องการรับประกันใด ๆ ตามข้อที่ 17.2</p>

17. Limited Warranty.

Seller warrants as follows:

17.1. for Goods, Seller warrants for a period of twelve (12) months following original shipment by Seller, and for dry gas seals twelve (12) months from installation or twenty-four (24) months following original shipment by Seller, whichever occurs first that the Goods are free from material defects in material (unless such material was supplied by Buyer or the supplier of such material was suggested or directed by Buyer) or workmanship (unless such workmanship is the result of Services performed by Buyer or by a supplier suggested or directed by Buyer). Goods, parts and/or components (i) consumed in normal operation, (ii) subjected to neglect, abnormal conditions or normal wear and tear, (iii) repaired or maintained other than by Seller, or (iv) involved in any accident are not covered by this warranty. Subject to the limitations and conditions set forth herein, Seller will repair or, at its option and discretion, replace free of charge within a reasonable period of time, any Goods found by it within such warranty period to be defective in breach of said warranty upon return thereof transportation prepaid by the Buyer to the location specified by Seller. Seller reserves the right to use refurbished Goods, parts and/or components in order to provide a repair or replacement. No returns will be accepted without prior written authorization by Seller. UNLESS SELLER EXPRESSLY AGREES OTHERWISE IN WRITING AND EXCEPT FOR GOODS PROVIDED BY SELLER'S AFFILIATES, THIRD PARTY PRODUCTS SUPPLIED BY SELLER SHALL CARRY ONLY THE WARRANTIES (IF ANY) PROVIDED TO BUYER BY THE ORIGINAL MANUFACTURERS, AND SELLER GIVES NO WARRANTY FOR SUCH GOODS AND BUYER HEREBY WAIVES AND RELEASES SELLER FROM ANY FURTHER LIABILITY IN RESPECT OF ANY THIRD PARTY PRODUCTS SUPPLIED BY SELLER. In case of replacement, the Seller may keep the returned part and, in such case ownership shall transfer to the Seller;

17.2. for Services, without limitation to Section 16 (Recommendations) above, Seller warrants to Buyer for a period of ninety (90) days following performance or completion of Services by Seller, that the Services are performed in a competent and diligent manner in accordance with any mutually agreed, written specifications. Subject to the limitations and conditions set forth herein, Seller will re-perform Services found by it to be defective within such warranty period;

17.3. warranty repair, replacement, or re-performance shall not extend or renew the applicable warranty period; and

17.4. SELLER MAKES NO OTHER WARRANTY OR COMMITMENT WITH RESPECT TO ANALYSIS, HEREBY DISCLAIMING, TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, ANY WARRANTY, TERM OR CONDITION AS TO THE ADEQUACY, SUFFICIENCY OR COMPLETENESS OF ANY DATA, REPORTS, ESTIMATES, ANALYSES, INTERPRETATIONS, MODELING, PREDICTIONS, OPINIONS OR RECOMMENDATIONS PROVIDED TO BUYER IN CONNECTION WITH THE ANALYSIS, ALL OF WHICH SHALL BE CONSIDERED ADVISORY ONLY.

17.5. The warranties and remedies set forth herein are conditional upon:

17.5.1. proper storage (as per instructions provided by Seller), fitting, installation, use, operation, maintenance of the Goods, and conformance with any oral or written instructions issued by the Seller and installation manuals (including revisions thereto) provided by Seller;

17.5.2. Buyer's keeping accurate and complete records of operation and maintenance during the applicable warranty period and providing Seller access to those records;

17.5.3. repair, maintenance or modification only as performed by Seller or by third parties authorized by Seller in writing;

17.5.4. Buyer informing Seller of defects within fourteen (14) days following its discovery of such breach of the warranty and returns the Goods to Seller appropriately packaged so as to prevent any damage; and

17.5.5. Goods not being kept in storage or immobilised for more than one year.

FAILURE TO MEET ANY CONDITIONS IN THIS SECTION 17.5 RENDERS THE WARRANTY PROVIDED BY SELLER NULL AND VOID.

17.6. Seller shall not be liable for any defect arising from any drawing, design, specification, plan or other information supplied by or on behalf of Buyer.

17. การรับประกันอย่างมีจำกัด

ผู้ขายรับประกันในกรณีดังต่อไปนี้

17.1. สำหรับสินค้า ผู้ขายรับประกันว่าสินค้านั้นปราศจากความชำรุดบกพร่องที่สำคัญของวัสดุ (เว้นแต่วัสดุดังกล่าวได้ถูกจัดหามาโดยผู้ซื้อเอง หรือผู้ซื้อเป็นผู้แนะนำหรือระบุตัวผู้จัดหาวัสดุดังกล่าวนั้น) หรือการผลิต (เว้นแต่การผลิตดังกล่าวจะเป็นผลผลิตของการบริการของผู้ซื้อเอง หรือโดยผู้จัดหาที่ผู้ซื้อเป็นผู้แนะนำหรือระบุตัว) เป็นระยะเวลาสิบสอง (12) เดือน หลังจากการส่งมอบครั้งแรกโดยผู้ขาย และสำหรับซีลประเภท Dry Gas Seal รับประกันสิบสอง (12) เดือน นับจากการติดตั้ง หรือใช้สปีด (24) เดือน หลังจากการส่งมอบครั้งแรกโดยผู้ขาย แล้วแต่กรณีใดจะเกิดขึ้นก่อน สินค้า ชิ้นส่วน และ/หรือ ส่วนประกอบ (ก.) ที่ใช้ในการทำงานปกติ (ข.) ที่ถูกปล่อยปะละเลย อยู่ในปัจจัยแวดล้อมที่ผิดปกติ หรือที่สึกหรอตามปกติ (ค.) ที่ถูกซ่อมแซมหรือบำรุงรักษาโดยผู้อื่นที่ไม่ใช่ผู้ขาย หรือ (ง.) มีความเกี่ยวข้องกับอุบัติเหตุใด ๆ ที่ตามจะ ไม่ มี คร อ บ ค ล ม อ ยู่ ใน ก า ร ร ี บ ป ร ะ กั น น ี้ ผู้ขายสามารถใช้ดุลยพินิจในการเลือกที่จะซ่อมแซมหรือเปลี่ยนสินค้าให้โดยไม่มีค่าใช้จ่ายภายในระยะเวลาที่เหมาะสมได้สำหรับสินค้านั้น ทั้งนี้ การรับประกันที่ผู้ขายมอบหมายให้โดยผู้ซื้อหรือชำระค่าส่งคืนสินค้าดังกล่าวหาหน้าไปยังสถานที่ที่ผู้ขายกำหนด ทั้งนี้ ภายใต้ข้อจำกัดและเงื่อนไขที่กำหนดไว้ข้างต้น และผู้ขายขอสงวนสิทธิ์ในการใช้สินค้าชิ้นส่วนและ/หรือ ส่วนประกอบที่ทดแทนใหม่ ในการซ่อมแซมหรือเปลี่ยนสินค้าให้ใหม่ และจะไม่มีการรับประกันสินค้าเว้นแต่กรณีที่ผู้ขายได้อนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้าแล้ว นอกจากนี้ ผลผลิตของบุคคลภายนอกที่ได้รับบริหารจัดการโดยผู้ขายจะรับประกัน (ถ้ามี) เท่าที่ผู้ผลิตที่แท้จริงมอบให้กับผู้ซื้อเท่านั้น และผู้ขายจะไม่รับประกันสินค้าดังกล่าว และผู้ซื้อสละสิทธิ์และยกเว้นผู้ขายจากความรับผิดชอบใด ๆ ที่เกี่ยวกับผลิตภัณฑ์ของบุคคลภายนอกที่ผู้ขายได้จัดหาให้ ทั้งนี้ เว้นแต่ผู้ขายจะตกลงเป็นอย่างอื่นโดยชัดแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรและยกเว้นสินค้าที่ได้รับการจัดการโดยบริษัทในเครือของผู้ขาย ในกรณีที่มีการเปลี่ยนสินค้าให้ใหม่ ผู้ขายอาจเก็บชิ้นส่วนสินค้าที่ผู้ซื้อคืนไว้ และในกรณีเช่นนี้ให้กรรมสิทธิ์โอนไปยังผู้ขาย

17.2. สำหรับการบริการ ผู้ขายรับประกันต่อผู้ซื้อว่าการให้บริการดังกล่าวได้ดำเนินการอย่างมีประสิทธิภาพและเอาใจใส่อย่างดีแล้วตามที่ตกลงร่วมกัน ความข้อกำหนดที่เป็นลายลักษณ์อักษร โดยรับประกันเป็นระยะเวลาเก้าสิบ (90) วันหลังจากวันที่ผู้ขายได้ดำเนินการหรือให้บริการเสร็จสิ้นแล้ว ทั้งนี้ โดยไม่เป็นงานจำกัดเงื่อนไขข้อที่ 16 (การให้คำแนะนำ) ข้างต้น นอกจากนี้ ผู้ขายจะดำเนินการให้บริการซ้ำหากผู้ขายพบว่ามีความชำรุดบกพร่องภายในระยะเวลาการรับประกันดังกล่าวภายใต้ข้อจำกัดและเงื่อนไขที่กำหนดไว้ข้างต้นในเอกสารฉบับนี้

17.3. การรับประกันการซ่อมแซม การเปลี่ยนสินค้าให้ใหม่ หรือการให้บริการซ้ำไม่เป็นการขยายหรือต่ออายุระยะเวลาการรับประกันดังกล่าว และ

17.4. ผู้ขายไม่รับประกันหรือสร้างข้อผูกมัดอื่นใดเกี่ยวกับการวิเคราะห์ และขอปฏิเสธการรับผิดชอบใด ๆ เท่าที่กฎหมายที่ใช้บังคับจะอนุญาต ในการรับประกัน ซึ่งกำหนดหรือเงื่อนไขใด ๆ อันเกี่ยวกับ ความเที่ยง ความพอเพียง หรือความสมบูรณ์ของข้อมูล การรายงาน การประมาณการ การวิเคราะห์ การตีความ การสร้างแบบจำลอง การคาดการณ์ ความคิดเห็น หรือคำแนะนำใด ๆ ที่ทำให้กับผู้ซื้อที่เกี่ยวข้องกับการวิเคราะห์ทั้งหมด ทั้งหมดถือว่าเป็นสินค้าแนะนำเท่านั้น

17.5. การรับประกันและการขอความช่วยเหลือที่กล่าวไว้ ณ ที่นี้ มีเงื่อนไขดังต่อไปนี้

17.5.1. ผู้ซื้อต้องมีการรักษาที่เหมาะสม (ตามคำแนะนำของผู้ขาย) มีการติดตั้ง การใช้งาน การดำเนินการ การบำรุงรักษาสินค้า และปฏิบัติตามคำแนะนำไม่ว่าจะด้วยวาจาหรือเป็นลายลักษณ์อักษรที่ผู้ขายออกให้และผู้ซื้อมีการติดตั้ง (รวมถึงการแก้ไขเอกสารดังกล่าว) ที่ผู้ขายได้ให้ไว้

17.5.2. ผู้ซื้อต้องมีการจัดเก็บบันทึกการดำเนินงานและการบำรุงรักษาที่ถูกต้องและครบถ้วนในช่วงระยะเวลาที่การรับประกันมีผลใช้บังคับ และต้องให้ผู้ขายสามารถเข้าถึงบันทึกเหล่านั้นได้ด้วย

17.5.3. การซ่อมแซม การบำรุงรักษา หรือการคิดแปลง จะต้องกระทำโดยผู้ขายหรือบุคคลภายนอกที่ได้รับอนุญาตจากผู้ขายเป็นลายลักษณ์อักษรเท่านั้น

17.5.4. ผู้ซื้อจะต้องแจ้งให้ผู้ขายทราบถึงความชำรุดบกพร่องภายในสิบสี่ (14) วัน หลังจากพบความชำรุดบกพร่อง ซึ่งอยู่ในเงื่อนไขของการรับประกันดังกล่าว และส่งคืนสินค้าให้กับผู้ขายด้วยการบรรจุหีบห่อที่เหมาะสมเพื่อป้องกันความเสียหายใด ๆ ที่อาจเกิดขึ้น และ

17.5.5. สินค้าจะต้องไม่ถูกเก็บไว้ในที่จัดเก็บรักษา หรือทิ้งไว้ไม่ได้ใช้งาน ใ้นานกว่าหนึ่งปี การไม่ปฏิบัติตามเงื่อนไขข้อ 17.5 นี้ จะส่งผลทำให้การรับประกันที่ผู้ขายได้ให้ไว้ตกเป็นโมฆะ

17.6. ผู้ขายจะไม่รับผิดชอบต่อข้อบกพร่องใด ๆ ที่เกิดขึ้นจากภาพร่าง การออกแบบ การกำหนดคุณลักษณะ หรือข้อมูลอื่น ๆ ที่จัดทำโดยผู้ซื้อ หรือในนามของผู้ซื้อ

17.7. Cost of parts and workmanship will be invoiced at Seller's then current price list if the defect found to be not subject to this warranty, the Goods found not to be defective or if the defect is determined to be due to failure of Buyer or its agents or employees. In addition, Seller reserves the right to charge an evaluation fee calculated at Seller's then-current rates for out-of-warranty repair services and testing carried out on Goods found to be non-defective as well as all shipping costs from the Buyer's facility to Seller's facility.

17.8. THE WARRANTIES AND REMEDIES SET OUT IN THIS SECTION 17 (Limited Warranty) CONSTITUTE BUYER'S SOLE AND EXCLUSIVE REMEDIES FOR ALL CLAIMS ARISING OUT OF OR RELATING TO ANY FAILURE OF, OR ANY DEFECT OR NON-CONFORMITY IN, THE DELIVERABLES, AND ARE IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, TERMS, CONDITIONS, REPRESENTATIONS AND/OR GUARANTEES, EXPRESS OR IMPLIED, WHICH ARE HEREBY EXCLUDED TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, INCLUDING WITHOUT LIMITATION WARRANTIES, TERMS AND CONDITIONS OF MERCHANTABILITY, SATISFACTORY QUALITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

17.7. ค่าชิ้นส่วนและค่าการผลิตจะถูกออกใบแจ้งหนี้ตามรายการราคาปัจจุบัน ณ ขณะนั้นของผู้ขาย หากพบว่าข้อบกพร่องไม่อยู่ภายใต้การรับประกันนี้ หรือไม่พบว่าสินค้ามีข้อบกพร่อง หรือข้อบกพร่องนั้นเกิดจากการกระทำของผู้ซื้อหรือตัวแทนหรือพนักงานของผู้ซื้อเอง นอกจากนี้ ผู้ขายขอสงวนสิทธิ์ในการเรียกเก็บค่าธรรมเนียมการประเมินจากผู้ซื้อ ซึ่งจะคำนวณในอัตราราคา ณ ขณะนั้นของผู้ขายสำหรับการให้บริการในการซ่อมที่ไม่อยู่ภายใต้การรับประกันและการทดสอบที่ได้กระทำลงสินค้าที่พบว่าไม่มีข้อบกพร่อง ตลอดจนค่าขนส่งทั้งหมดจากสถานที่ของผู้ซื้อไปยังสถานที่ของผู้ขาย

17.8. การรับประกันและการชดเชยเยียวยาที่กำหนดไว้ในข้อที่ 17 นี้ (การรับประกันอย่างมีจำกัด) เป็นสิทธิในการขอให้ชดเชยเยียวยาเพียงอย่างเดียวของผู้ซื้อสำหรับการเรียกร้องทั้งหมดที่เกิดขึ้นจาก หรือเกี่ยวกับการกระทำผิดพลาด หรือข้อบกพร่อง หรือการไม่ปฏิบัติตามข้อกำหนดในสิ่งที่ต้องส่งมอบ และเป็นการใช้สิทธิดังกล่าวแทนการรับประกัน ข้อกำหนดเงื่อนไขการรับรอง และ/หรือ การรับประกันอื่น ๆ ทั้งหมด ไม่ว่าจะได้จัดแจงหรือโดยนัยก็ตาม ซึ่งได้รับการยกเว้นตามเอกสารฉบับนี้ โดยให้รวมถึงการรับประกัน ข้อกำหนด และเงื่อนไขของความสามารถในการซื้อขาย คุณภาพที่นำพามา และความเหมาะสมสำหรับวัตถุประสงค์นั้นๆ และกรณีอื่นๆที่ไม่ได้ระบุไว้ ณ ที่นี้ด้วย ทั้งนี้เท่าที่กฎหมายที่ใช้นับจะอนุญาต

18. Liability.

18.1. NEITHER PARTY EXCLUDES OR RESTRICTS LIABILITY FOR: (I) DEATH OR PERSONAL INJURY CAUSED BY NEGLIGENCE; (II) FRAUD OR FRAUDULENT MISREPRESENTATION; OR (III) ANY OTHER LIABILITY THAT CANNOT BE EXCLUDED OR RESTRICTED BY APPLICABLE LAW.

18.2. WITHOUT LIMITATION TO SECTION 17 (Limited Warranty) AND EXCEPT AS PROVIDED IN SECTION 18.1, IN NO EVENT SHALL SELLER BE LIABLE FOR ANY SPECIAL, INDIRECT, CONSEQUENTIAL OR PUNITIVE LOSS OR DAMAGE OR FOR ANY OF THE FOLLOWING (WHETHER DIRECT OR INDIRECT):

- 18.2.1. LOSS OF USE; OR
- 18.2.2. LOSS OF PROFITS; OR
- 18.2.3. LOSS OF REVENUE, LOSS OF PRODUCTION OR LOSS OF BUSINESS; OR
- 18.2.4. LOSS OF DATA AND/OR THE LOSS OF THE USE OF DATA; OR
- 18.2.5. LOSS OF GOODWILL, LOSS OF REPUTATION OR LOSS OF OPPORTUNITY; OR
- 18.2.6. LOSS OF ANTICIPATED SAVINGS OR LOSS OF MARGIN.

IN EACH CASE WHETHER ARISING IN CONTRACT, TORT (INCLUDING WITHOUT LIMITATION NEGLIGENCE), BREACH OF STATUTORY DUTY, STRICT LIABILITY, PRODUCT LIABILITY OR OTHERWISE, AND WHETHER OR NOT ARISING OUT OF ANY LIABILITY OF THE BUYER TO ANY OTHER PERSON, EVEN IF THE SELLER OR ITS AFFILIATES HAVE BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF ANY SUCH LOSSES OR DAMAGES.

18.3. EXCEPT AS PROVIDED IN SECTION 18.1, IN NO EVENT SHALL SELLER'S TOTAL AGGREGATE LIABILITY WHETHER ARISING IN CONTRACT, TORT (INCLUDING WITHOUT LIMITATION NEGLIGENCE), BREACH OF STATUTORY DUTY, STRICT LIABILITY, PRODUCT LIABILITY OR OTHERWISE EXCEED THE FOLLOWING:

- 18.3.1. IN RELATION TO ANY CLAIM OR SERIES OF RELATED CLAIMS, AN AMOUNT EQUAL TO THE PURCHASE PRICE OF THE DELIVERABLES IN RESPECT OF WHICH THE CLAIM OR SERIES OF RELATED CLAIMS HAS BEEN BROUGHT WHICH HAVE BEEN DELIVERED BY SELLER TO BUYER; AND
- 18.3.2. NOTWITHSTANDING SECTION 18.3.1, IN RELATION TO ALL CLAIMS ARISING OUT OF AND/OR RELATED TO ANY CONTRACT, A TOTAL AGGREGATE AMOUNT EQUAL TO THE PURCHASE PRICE OF ALL DELIVERABLES WHICH HAVE BEEN DELIVERED BY SELLER TO BUYER UNDER THAT CONTRACT.

18.4. BUYER SHALL PROCURE THAT NONE OF ITS CUSTOMERS TO WHOM IT SUPPLIES ANY DELIVERABLES SHALL BRING ANY CLAIMS AGAINST ANY INDEMNITEES (AS DEFINED IN SECTION 19 (INDEMNITY) BELOW).

18.5. EXCEPT AS PROVIDED IN SECTION 18.1, NO CLAIM, SUIT OR ACTION SHALL BE BROUGHT AGAINST SELLER MORE THAN ONE (1) YEAR AFTER THE RELATED CAUSE OF ACTION HAS OCCURRED.

18. ความรับผิด

18.1. ผู้สัญญาทั้งสองฝ่ายไม่ได้รับการยกเว้นหรือจำกัดความรับผิดสำหรับการเสียชีวิตหรือการบาดเจ็บที่เกิดจากการกระทำโดยความประมาทเลินเล่อ (ข) การถือโกงหรือการบิดเบือนความจริงโดยการฉ้อฉล หรือ (ค) ความรับผิดอื่นใดที่ไม่อาจได้รับการยกเว้นหรือจำกัดความรับผิดได้ตามกฎหมายที่ใช้นับกับ

18.2. ไม่ว่าในกรณีใดก็ตาม ผู้ขายจะไม่รับผิดชอบต่อความสูญเสียหรือความเสียหายพิเศษ ทางอ้อม หรือสืบเนื่อง หรือค่าเสียหายอื่นในเชิงลงโทษ หรือสำหรับกรณีใดก็ตามดังจะกล่าวต่อไป (ไม่ว่าจะได้ตรงหรือโดยอ้อม) ทั้งนี้ โดยไม่เป็นการจำกัดข้อกำหนดในข้อที่ 17 (การรับประกันอย่างมีจำกัด) และยกเว้นกรณีตามที่ระบุไว้ในข้อที่ 18.1

- 18.2.1. การสูญเสียการใช้งาน หรือ
- 18.2.2. การสูญเสียผลกำไร หรือ
- 18.2.3. การสูญเสียรายได้ การสูญเสียการผลิต หรือการสูญเสียธุรกิจ หรือ
- 18.2.4. การสูญหายของข้อมูล และ/หรือ การสูญเสียการใช้ข้อมูล หรือ
- 18.2.5. การสูญเสียค่าความนิยม การสูญเสียชื่อเสียง หรือการสูญเสียโอกาส หรือ

18.2.6. การสูญเสียเงินออมที่คาดไว้หรือการสูญเสียส่วนต่าง
ไม่ว่าจะเป็นกรณีที่เกิดขึ้นจากสัญญา เกิดจากการทำละเมิด (รวมถึงความประมาทเลินเล่อ) การฝ่าฝืนหน้าที่ตามกฎหมาย ความรับผิดโดยเคร่งครัด ความรับผิดต่อผลิตภัณฑ์หรืออื่นๆ ไม่ว่าเกิดขึ้นจากความรับผิดใด ๆ ของผู้ซื้อต่อบุคคลอื่นหรือไม่ หรือถึงแม้ว่าผู้ขายหรือบริษัทในเครือของผู้ขายจะได้รับคำแนะนำถึงความเป็นไปได้ของความเสียหายดังกล่าวมาก่อนแล้วก็ตาม

18.3. ไม่ว่าในกรณีใดก็ตาม ความรับผิดโดยรวมของผู้ขาย จะไม่เกินกรณีที่ระบุไว้ดังต่อไปนี้ ไม่ว่าจะเกิดขึ้นจากสัญญา เกิดจากการทำละเมิด (รวมถึงความประมาทเลินเล่อ) การฝ่าฝืนหน้าที่ตามกฎหมาย ความรับผิดโดยเคร่งครัด ความรับผิดต่อผลิตภัณฑ์หรืออื่นๆ ยกเว้นตามที่ระบุไว้ในข้อ 18.1

- 18.3.1. ในกรณีการเรียกร้องค่าสินไหมทดแทนหรือการเรียกร้องค่าสินไหมทดแทนอย่างต่อเนื่อง จำนวนเงินที่เรียกร้องจะต้องเท่ากับราคาซื้อของสิ่งที่จะต้องส่งมอบที่มีการเรียกร้องค่าสินไหมทดแทนหรือการเรียกร้องค่าสินไหมทดแทนอย่างต่อเนื่อง ซึ่งผู้ขายได้ส่งมอบให้กับผู้ซื้อ และ
- 18.3.2. ในกรณีการเรียกร้องค่าสินไหมทดแทนทั้งหมดที่เกิดขึ้นจาก และ/หรือ เกี่ยวข้องกับสัญญาใด ๆ จำนวนเงินรวมทั้งหมดจะต้องเท่ากับราคาซื้อของสิ่งที่จะต้องส่งมอบทั้งหมดที่ผู้ขายได้ส่งมอบให้กับผู้ซื้อ ตามสัญญานั้น ๆ โดยไม่ต้องพิจารณาข้อ 18.3.1

18.4. ผู้ซื้อจะต้องจัดการให้ไม่มีลูกค้ารายใดของผู้ซื้อที่ผู้ซื้อจัดหาซึ่งต้องส่งมอบให้เรียกร้องค่าสินไหมทดแทนใด ๆ ต่อผู้ได้รับการคุ้มครอง (ตามที่ให้คำนิยามไว้ในข้อที่ 19 (การชดเชยค่าเสียหาย) ด้านล่าง)

18.5. จะไม่มีการเรียกร้องค่าสินไหมทดแทน การฟ้องร้อง หรือการดำเนินคดีใด ๆ กับผู้ขาย หากพ้นระยะเวลาหนึ่ง (1) ปี นับแต่วันหลังจากเหตุแห่งการเรียกร้องค่าสินไหมทดแทนนั้นได้เกิดขึ้น ยกเว้นกรณีตามที่ระบุไว้ในข้อ 18.1

<p>19. Indemnity. Save as expressly agreed otherwise in writing by Buyer and Seller, and save if and to the extent not permitted by applicable law, Buyer hereby indemnifies, defends, and holds harmless Seller, its Affiliates, its and its Affiliates' officers, directors, employees, agents, contractors, distributors, successors, and assigns (each an "Indemnitee," and collectively, the "Indemnitees"), from and against any damages, losses, claims, suits, and other liabilities arising directly or indirectly as a result of: (a) personal injury to, or death of, an Indemnitee's employees, agents or contractors; (b) damage to tangible property belonging to an Indemnitee; (c) claims of infringement, misappropriation, or violation of third party Intellectual Property Rights relating to or arising from modification of any Deliverables by or on behalf of Buyer; (d) claims of infringement, misappropriation, or violation of third party Intellectual Property Rights relating to the use by an Indemnitee of any documentation, designs, drawings, manuals or other information provided by or on behalf of Buyer to an Indemnitee; (e) Buyer's violation of applicable law; (f) materials supplied by or on behalf of Buyer to an Indemnitee to manufacture the Goods; (g) any part of the Goods obtained by an Indemnitee from a supplier suggested or directed by Buyer; (h) any part of the manufacture of the Goods carried out by a supplier suggested or directed by Buyer; (i) the negligence, or wrongful acts or omissions, of Buyer or such supplier; or (j) any breach by Buyer of Section 18.4.</p>	<p>19. การคุ้มครอง เว้นแต่กรณี ที่ผู้ซื้อและผู้ขายตกลงกันเป็นอย่างอื่นอย่างชัดแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษร และในกรณีที่กฎหมายที่ใช้บังคับไม่อนุญาตให้กระทำได้ โดยผู้ซื้อจะเป็นผู้ชดเชยค่าเสียหาย ปกป้อง และป้องกันผู้ขาย บริษัทในเครือของผู้ขาย เจ้าหน้าที่ กรรมการ พนักงาน ตัวแทน ผู้รับเหมา ผู้จัดจำหน่าย ผู้สืบทอด และผู้ที่ได้รับมอบหมายของผู้ขายและบริษัทในเครือของผู้ขาย (แต่ละคนต่อไปนี้จะเรียกว่า "ผู้ได้รับการคุ้มครอง") และเรียกรวมกันว่า "ผู้ได้รับการคุ้มครองทุกคน") ไม่ให้ได้รับผลร้าย จากความเสียหาย ความสูญเสีย การเรียกร้องค่าสินไหมทดแทน การฟ้องร้องใด ๆ และความรับผิดชอบอื่น ๆ ที่เกิดขึ้นไม่ว่าโดยทางตรงหรือโดยทางอ้อมอันเป็นผลมาจาก (ก.) การบาดเจ็บส่วนบุคคล หรือการเสียชีวิตของพนักงาน ตัวแทน หรือผู้รับเหมาของผู้ที่ได้รับการคุ้มครอง (ข.) ความเสียหายต่อทรัพย์สินที่มีรูปร่างและอาจจับต้องได้ที่เป็นของผู้ได้รับการคุ้มครอง (ค.) การเรียกร้องค่าสินไหมทดแทนจากการละเมิด การชักจูงออก หรือการละเมิดสิทธิ์ในทรัพย์สินทางปัญญาของบุคคลภายนอกที่เกี่ยวข้องหรือเกิดขึ้นจากการคิดแปลงสิ่งที่จะต้องส่งมอบโดยผู้ซื้อหรือในนามของผู้ซื้อ (ง.) การเรียกร้องค่าสินไหมทดแทนทางการละเมิด การชักจูงออก หรือการละเมิดสิทธิ์ในทรัพย์สินทางปัญญาของบุคคลภายนอกที่เกี่ยวข้องกับผู้ได้รับการคุ้มครองข้อหาการออกแบกภาพร่าง คู่มือ หรือข้อมูลอื่นใดที่จัดทำมาให้แก่ผู้ได้รับการคุ้มครองโดยผู้ซื้อหรือในนามของผู้ซื้อ (จ.) ผู้ซื้อกระทำผิดกฎหมายที่ใช้บังคับ (ฉ.) วัสดุที่จัดทำมาให้แก่ผู้ได้รับการคุ้มครองโดยผู้ซื้อหรือในนามของผู้ซื้อเพื่อผลิตสินค้า (ช.) ส่วนหนึ่งส่วนใดของสินค้าที่ผู้ได้รับการคุ้มครองได้รับมาจากผู้จัดหาที่ผู้ซื้อแนะนำหรือระบุ (ซ.) ส่วนใดส่วนหนึ่งของการผลิตสินค้าที่ดำเนินการโดยผู้จัดหาที่ผู้ซื้อแนะนำหรือระบุ (ฅ.) ความประมาทเลินเล่อหรือการกระทำหรือการละเว้นโดยมิชอบของผู้ซื้อหรือผู้จัดหาดังกล่าว หรือ (ญ.) การละเมิดใด ๆ โดยผู้ซื้อตามข้อ 18.4</p>
<p>20. Production Performance Estimates. Any production or performance standards furnished by Buyer may depend on several variable factors, and as such no results or estimates are guaranteed.</p>	<p>20. การประมาณประสิทธิภาพในการผลิต มาตรฐานในการผลิตหรือมาตรฐานของประสิทธิภาพใด ๆ ที่ผู้ซื้อได้ตั้งขึ้น อาจขึ้นอยู่กับปัจจัยและตัวแปรหลายประการ และด้วยเหตุนี้ จึงไม่มีการรับประกันผลลัพธ์หรือการประมาณการใด ๆ</p>
<p>21. Compliance with Laws and Warnings. In those instances in which Seller provides health or safety information, warning statements, and/or instructions in connection with the installation, use or maintenance, including preventative maintenance, of its Goods (and Seller assumes no obligation to do so), Buyer agrees to comply with all such information, warnings and instructions. Buyer further agrees to communicate all such information, warnings and instructions to its employees, agents and subcontractors, and to subsequent buyers and users of those Goods. Buyer will comply with all applicable laws. Buyer will indemnify and hold Indemnitees harmless for Buyer's breach of this Section 21 (Compliance with Laws and Warnings).</p>	<p>21. การปฏิบัติตามกฎหมายและคำเตือน ในกรณีที่ผู้ขายได้ให้ข้อมูลเกี่ยวกับความปลอดภัยหรือความปลอดภัย คำเตือน และ/หรือ คำแนะนำเกี่ยวกับการติดตั้ง การใช้งาน หรือการบำรุงรักษา รวมถึงการบำรุงรักษาเชิงป้องกัน ของสินค้า (และผู้ขายไม่มีหน้าที่ในการกระทำเช่นนั้น) ผู้ซื้อตกลงที่จะปฏิบัติตามข้อมูล คำเตือน และคำแนะนำดังกล่าวทั้งหมด และผู้ซื้อตกลงที่จะสื่อสารข้อมูล คำเตือน และคำแนะนำดังกล่าวทั้งหมด ไปยังพนักงาน ตัวแทน และผู้รับเหมา ช่าง และผู้ซื้ออีกทอดหนึ่งและผู้ซื้อสินค้าอีกทอดหนึ่งเหล่านั้นด้วย ผู้ซื้อจะปฏิบัติตามกฎหมายที่ใช้บังคับทั้งหมด อีกทั้งผู้ซื้อจะชดเชยค่าเสียหาย และไม่ให้ผู้ได้รับการคุ้มครองได้รับผลร้ายจากการกระทำละเมิดข้อที่ 21 (การปฏิบัติตามกฎหมายและคำเตือน) โดยผู้ซื้อ</p>
<p>22. Repairs (Job Lapping). Except as otherwise provided in Section 18.1 and this Section 22 Seller shall have no liability whatsoever for spoilage or damage to any Goods, parts or stock furnished for lapping or repair. In addition to the specific exclusions in Section 18 (Liability) above, Seller's liability in relation to Goods, part or stock furnished for lapping or repair shall be limited to cases of its negligence, and then only to the extent of cancellation of its charges for lapping or repairing the spoiled or damaged Goods, parts or stock.</p>	<p>22. การซ่อมแซม (งานขัด) เว้นแต่จะได้ระบุไว้เป็นอย่างอื่นในข้อที่ 18.1 และข้อที่ 22 นี้ ผู้ขายจะไม่รับผิดชอบต่อการเสียหายหรือความเสียหายต่อสินค้าชิ้นส่วน หรือคลังสินค้าใดๆก็ตามที่สร้างขึ้นสำหรับงานขัดหรือซ่อมแซม และนอกเหนือจากข้อยกเว้นที่ระบุในข้อที่ 18 (ความรับผิด) ข้างต้นนั้น ความรับผิดชอบของผู้ขายเกี่ยวกับสินค้าชิ้นส่วนหรือคลังสินค้าที่สร้างขึ้นสำหรับงานขัดหรือซ่อมแซมจะจำกัดเพียงเฉพาะกรณีที่เกิดจากความประมาทเลินเล่อของผู้ขายเอง และจะรับผิดชอบเพียงแต่การยกเลิกการคิดค่าใช้จ่ายสำหรับงานขัดหรือซ่อมแซมสินค้า ชิ้นส่วน หรือคลังสินค้าที่เสียหายหรือเสียหายเท่านั้น</p>
<p>23. Confidentiality. All non-public, confidential, or proprietary information, including any technical and commercial information and ideas which Seller has supplied or shall supply Buyer, whether disclosed orally or disclosed or accessed in written, electronic, or other form or media, and whether or not marked, designated, or otherwise identified as "confidential", but excluding information in the public domain or properly in Buyer's possession in tangible form before receiving such information from Seller ("Confidential Information") is proprietary to Seller and is disclosed to Buyer in confidence for the limited purpose of assisting Buyer in the evaluation or use of the Deliverables. Buyer shall not without Seller's prior written consent, disclose or make available Confidential Information to any other person or use Confidential Information except for such limited purpose. Buyer shall keep all Confidential Information secure so as to prevent its unauthorised disclosure or access. All Confidential Information shall be returned to Seller on demand, and, in any event, when no longer needed by Buyer in connection with the Deliverables. In addition to Seller's other remedies, Buyer agrees that any benefit or property derived by Buyer from any unauthorised use of Confidential Information shall be the sole and exclusive property of Seller. Buyer represents and warrants to Seller that Buyer has the necessary licenses in and is under no confidentiality obligations that prevent the Buyer from disclosing drawings and other data (including but not limited to dimensions, specifications, measurements</p>	<p>23. การรักษาความลับ ข้อมูลทั้งหมดที่ไม่ได้เปิดเผยต่อสาธารณะ ข้อมูลที่เป็นความลับ หรือเป็นสิทธิ์ของผู้ขาย รวมถึงข้อมูลทางเทคนิคและการค้าและแนวคิดใด ๆ ที่ผู้ขายได้จัดหาให้หรือจะจัดจัดหาให้ผู้ซื้อ ไม่ว่าจะเปิดเผยด้วยวาจาหรือเปิดเผยหรือเข้าถึงในรูปแบบลายลักษณ์อักษร อิเล็กทรอนิกส์ หรือในรูปแบบหรือสื่ออื่น ๆ และไม่ว่าจะทำการเครื่องหมายกำหนดหรือระบุด้วยวิธีอื่นว่าเป็น "ความลับ" หรือไม่ก็ตาม แต่ทั้งนี้ไม่รวมถึงข้อมูลสาธารณะหรือข้อมูลที่อยู่ในความครอบครองของผู้ซื้ออย่างชอบธรรมในรูปแบบที่จับต้องได้ก่อนที่จะได้รับข้อมูลดังกล่าวจากผู้ขาย (ต่อไปนี้จะเรียกว่า "ข้อมูลที่เป็นความลับ") ถือเป็นสิทธิ์ของผู้ขาย และผู้ขายได้เปิดเผยต่อผู้ซื้อด้วยความไว้เนื้อเชื่อใจ และเพียงเพื่อวัตถุประสงค์ในการช่วยผู้ซื้อในการประเมินหรือการใช้สิ่งที่จะต้องส่งมอบเท่านั้น ผู้ซื้อจะต้องไม่เปิดเผยข้อมูลแก่บุคคลอื่น หรือทำให้ข้อมูลที่เป็นความลับนั้นสามารถเข้าถึงได้โดยบุคคลอื่น หรือใช้ข้อมูลที่เป็นความลับ โดยไม่ได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจากผู้ขายก่อน ยกเว้นเพื่อวัตถุประสงค์ดังกล่าวไว้ข้างต้น ผู้ซื้อจะต้องรักษาข้อมูลที่เป็นความลับทั้งหมดที่ปลอดภัยเพื่อป้องกันการเปิดเผยข้อมูลหรือการเข้าถึงข้อมูลโดยไม่ได้รับอนุญาต และข้อมูลที่เป็นความลับทั้งหมดจะถูกส่งคืนไปยังผู้ขายตามที่ผู้ขายร้องขอ และไม่ว่าในกรณีใด ๆ เมื่อผู้ซื้อไม่จำเป็นต้องใช้ข้อมูลที่เป็นความลับที่เกี่ยวข้องกับสิ่งที่ต้องส่งมอบอีกต่อไปแล้ว และนอกเหนือจากการชดเชยเสียหายอื่น ๆ ที่ผู้ขายจะได้รับการชดเชยจากผู้ซื้อดังกล่าว ผลประโยชน์หรือทรัพย์สินใด ๆ ที่ผู้ซื้อได้เกิดขึ้นมาจากการที่ผู้ซื้อได้ใช้ข้อมูลที่เป็นความลับโดยไม่ได้รับอนุญาต จะตกเป็นทรัพย์สินของผู้ขายแต่เพียงผู้เดียว และผู้ซื้อรับรองและรับประกันต่อผู้ขายว่าผู้ซื้อไม่อนุญาตที่จะทำเป็น</p>

<p>etc.) pertaining to products subject to Services for the purpose of repair and reverse engineering by Seller as the case may be. Buyer acknowledges and agrees that damages alone would not be an adequate remedy for breach of this Section 23 by Buyer. Accordingly, Seller will be entitled, without having to prove special damages, to equitable relief (including injunction and specific performance) and to any remedies available to a trade secret holder for any breach or threatened breach of Section 23 by Buyer.</p>	<p>และไม่ได้อยู่ภายใต้การผูกพันในการรักษาความลับที่จะชัดเจนไม่ให้ผู้ซื้อเปิดเผยภาพร่างและข้อมูลอื่น ๆ (รวมถึงขนาด ข้อมูลเฉพาะ การวัด และอื่น ๆ) ที่เกี่ยวกับผลิตภัณฑ์ที่อยู่ภายใต้การให้บริการ เพื่อวัตถุประสงค์ในการซ่อมแซมและวิศวกรรมย้อนกลับโดยผู้ขาย แล้วยังรวมถึง ผู้ซื้อที่ทราบและตกลงว่าความเสียหายเพียงอย่างเดียวนั้นไม่เพียงพอสำหรับการเยียวยาการละเมิดตามข้อที่ 23 นี้ของผู้ซื้อ ดังนั้นผู้ขายจึงมีสิทธิในการชดเชยเสียหายอย่างยุติธรรม (รวมถึงค่าเสียหายและการกระทำใด ๆ ที่การกระทำหนึ่ง) และในการชดเชยเสียหายใด ๆ ที่มีให้แก่ผู้ซื้อความลับทางการค้าสำหรับการกระทำละเมิด หรือการอาจถูกละเมิด ตามข้อที่ 23 นี้โดยผู้ซื้อ โดยไม่ต้องพิสูจน์ความเสียหายพิเศษ</p>
<p>24. Shortages. Claims for shortages must be made within five (5) days after receipt of Goods. All other claims must be made within thirty (30) days of shipping date (except for warranty claims, which are governed by Section 17 (Limited Warranty) above).</p>	<p>24. การส่งมอบไม่ครบถ้วน การเรียกร้องค่าสินไหมทดแทนสำหรับส่งมอบไม่ครบถ้วนจะต้องดำเนินการภายในห้า (5) วัน หลังจากได้รับสินค้า การเรียกร้องค่าสินไหมทดแทนอื่น ๆ ทั้งหมดจะต้องดำเนินการภายในสามสิบ (30) วันนับจากวันที่ส่งมอบ (ยกเว้นการเรียกร้องการรับประกันซึ่งอยู่ภายใต้ข้อที่ 17 (การรับประกันอย่างมีจำกัด) ด้านบน)</p>
<p>25. Patents. Buyer will protect and indemnify Indemnitees against all claims arising out of patents, designs, trade secrets, copyrights, or trade names with respect to Goods manufactured wholly or partially to Buyer's designs or specifications, including any costs, expenses, loss, attorneys' fees, settlement payments, or damages.</p>	<p>25. สิทธิบัตร ผู้ซื้อจะปกป้องและชดเชยค่าเสียหายแก่ผู้ได้รับการคุ้มครอง จากการเรียกร้องค่าสินไหมทดแทนทั้งหมดที่เกิดขึ้นจากสิทธิบัตร การออกแบบ ความลับทางการค้า ลิขสิทธิ์ หรือชื่อทางการค้าที่เกี่ยวข้องกับสินค้าที่ผลิต ไม่ว่าจะทั้งหมดหรือบางส่วนตามการออกแบบหรือข้อกำหนดของผู้ซื้อ รวมถึงต้นทุน ค่าใช้จ่ายทางกฎหมาย ค่าทนายความ การชำระเงินเพื่อตุลาการ หรือความเสียหายใด ๆ ก็ตาม</p>
<p>26. CERTIFICATES OF CONFORMANCE. UNLESS EXPRESSLY STATED OTHERWISE BY SELLER IN WRITING, WHERE SELLER PROVIDES BUYER WITH CERTIFICATE OF CONFORMANCE (A "COC") CERTIFYING THAT ANY GOODS SUPPLIED CONFORM TO STATED REGULATIONS, GUIDELINES OR STANDARDS INCLUDING UNITED STATES FOOD AND DRUG ADMINISTRATION REGULATIONS AND GUIDELINES ("REQUIRED STANDARDS"), SUCH COC IS PROVIDED BY SELLER TO CERTIFY ONLY THAT THE GOODS SUPPLIED COMPRISE MATERIALS WHICH MEET SUCH REQUIRED STANDARDS. BUYER ACKNOWLEDGES AND AGREES THAT NO FURTHER REPRESENTATION, WARRANTY OR OTHER STATEMENT IS MADE IN RELATION TO THE GOODS TO WHICH A COC RELATES, INCLUDING IN RESPECT OF THE TESTING, ASSEMBLY LINE PROCESS OR ASSEMBLY ENVIRONMENT FOR THE GOODS (COLLECTIVELY, "EXCLUDED CONFORMITY STATEMENTS") AND BUYER HEREBY WAIVES AND RELEASES SELLER FROM ANY LIABILITY, CLAIMS OR OTHERWISE RELATING TO ANY EXCLUDED CONFORMITY STATEMENTS.</p>	<p>26. เอกสารรับรองผลิตภัณฑ์ เว้นแต่ผู้ขายจะได้อธิบายเป็นอย่างอื่นอย่างชัดเจนเป็นลายลักษณ์อักษร ผู้ขายจะมอบเอกสารรับรองผลิตภัณฑ์ ("COC") แก่ผู้ซื้อเพื่อรับรองว่าสินค้าใด ๆ ที่จัดหาให้เป็นไปตามข้อกำหนด แนวทาง หรือมาตรฐานที่ระบุไว้ รวมถึงเป็นไปตามข้อกำหนดและแนวทางปฏิบัติขององค์การอาหารและยาแห่งสหรัฐอเมริกา ("มาตรฐานที่จำเป็น") COC ดังกล่าวถูกจัดทำโดยผู้ขายเพื่อรับรองว่าสินค้าที่ได้จัดหาให้นั้นถูกประกอบขึ้นโดยใช้วัสดุที่ตรงตามมาตรฐานที่จำเป็นดังกล่าว ผู้ซื้อที่ทราบและตกลงว่าไม่มีการรับรองหรือการรับประกันหรือข้อความอื่น ๆ เพิ่มเติมเกี่ยวกับสินค้าที่ระบุใน COC รวมถึงการทดสอบ กระบวนการประกอบ หรือสภาพแวดล้อมของการประกอบสินค้า (ต่อไปนี้จะเรียกรวมกันว่า "ข้อความไม่รับรองผลิตภัณฑ์") และผู้ซื้อสละสิทธิ์และยกเว้นผู้ขายออกจากความรับผิด การเรียกร้องค่าสินไหมทดแทน หรืออื่น ๆ ที่เกี่ยวกับข้อความไม่รับรองผลิตภัณฑ์</p>
<p>27. Amendments and Survival. No addition to, modification or revision of these Terms contained herein shall be valid unless in writing, and signed by duly authorized representative of Seller. Sections 3 to 10 (inclusive), Sections 12, 13, 17 to 19 (inclusive), 27, 31 and 32 shall survive the expiration or termination of these Terms.</p>	<p>27. การแก้ไขและการคงอยู่ของสัญญา การเพิ่มเติม แก้ไข หรือทบทวนข้อกำหนดฉบับนี้จะไม่ผลใช้บังคับวันแต่จะกระทำลงเป็นลายลักษณ์อักษร และได้ลงนามโดยตัวแทนที่ได้รับอนุญาตของผู้ขายอย่างถูกต้อง และข้อที่ 3 ถึง 10 (รวมข้อที่ 10) ข้อที่ 12, 13, 17 ถึง 19 (รวมข้อที่ 19), 27, 31 และ 32 จะคงอยู่ต่อไปหลังจากการหมดอายุหรือการสิ้นสุดของข้อกำหนดเหล่านี้</p>
<p>28. Governing Law and Jurisdiction. These Terms, each Contract and any dispute or claim arising out of or in connection with it or its subject matter or formation (including non-contractual disputes or claims) shall be governed by and construed in accordance with the laws of the country or state listed in Schedule 1 to these Terms by reference to the country in which Seller is located. Seller and Buyer irrevocably agrees that the courts of listed in Schedule 1 to these Terms shall have exclusive jurisdiction to settle any dispute or claim arising out of or in connection with this Contract or any Contract.</p>	<p>28. กฎหมายที่บังคับและเขตอำนาจศาล ข้อกำหนดฉบับนี้ และสัญญาแต่ละฉบับ และข้อพิพาทหรือการเรียกร้องใด ๆ ที่เกิดขึ้นจากสัญญาหรือเกี่ยวข้องกับสัญญา หรือสิ่งที่เป็นสาระสำคัญ หรือการเกิดขึ้นของสิ่งที่กล่าวมาข้างต้น (รวมถึงข้อพิพาทหรือการเรียกร้องที่ไม่เกี่ยวกับสัญญา) อยู่ภายใต้กฎหมายและถูกตีความตามกฎหมายของประเทศหรือรัฐที่ระบุไว้ในตารางที่ 1 ของข้อกำหนดฉบับนี้ โดยอ้างอิงถึงประเทศที่ผู้ขายตั้งอยู่ ผู้ขายและผู้ซื้อตกลงโดยไม่สามารถเปลี่ยนแปลงได้ว่าศาลที่ระบุไว้ในตารางที่ 1 ของข้อกำหนดฉบับนี้มีเขตอำนาจศาลพิเศษในการระงับข้อพิพาทหรือข้อเรียกร้องใด ๆ ที่เกิดขึ้นจากหรือเกี่ยวข้องกับสัญญาฉบับนี้ หรือสัญญาใด ๆ</p>
<p>29. Code of Conduct. Seller is committed to conducting its business ethically and lawfully. To that end the Seller, through its ultimate parent company, Smiths Group plc, maintains a code of business ethics ("Code of Conduct") and mechanisms for reporting unethical or unlawful conduct. The Seller expects that the Buyer will also conduct its business ethically and lawfully. If the Buyer has cause to believe that the Seller or any employee or agent of the Seller has behaved unethically or unlawfully under, or in connection with, these Terms and Conditions, Buyer is encouraged to report such behavior to the Seller or to Smiths Group plc. Smiths Group plc's Code of Conduct and mechanisms for making such reports are available on www.smiths.com.</p>	<p>29. จรรยาบรรณ ผู้ขายมีหน้าที่ที่จะต้องดำเนินธุรกิจอย่างมีจริยธรรมและถูกต้องตามกฎหมาย และด้วยเหตุนี้ ผู้ขายจึงต้องรักษาจรรยาบรรณทางธุรกิจ ("จรรยาบรรณ") และมีกลไกในการรายงานการกระทำที่ผิดจรรยาบรรณหรือผิดกฎหมายผ่านบริษัทแม่ของผู้ขาย คือ บริษัท สมิทส์ กรุ๊ป จำกัด (มหาชน) ผู้ขายคาดหวังว่าผู้ซื้อจะดำเนินธุรกิจอย่างมีจรรยาบรรณและถูกต้องตามกฎหมาย หากผู้ซื้อมีเหตุให้เชื่อว่าผู้ขายหรือพนักงานหรือตัวแทนของผู้ขายคนใดก็ตามประพฤติผิดจรรยาบรรณหรือผิดกฎหมายภายใต้หรือเกี่ยวกับข้อกำหนดและเงื่อนไขฉบับนี้ ผู้ซื้อควรจะต้องรายงานพฤติกรรมดังกล่าวต่อผู้ขาย หรือรายงานต่อ บริษัท สมิทส์ กรุ๊ป จำกัด (มหาชน) จรรยาบรรณและกลไกในการรายงานดังกล่าวของบริษัท สมิทส์ กรุ๊ป จำกัด มหาชน สามารถดูได้ใน www.smiths.com</p>

<p>30. Export Regulations and Destination Control Statement. If the Deliverables, commodities, technologies or software sold or supplied hereunder are exported from the country where Seller resides, they may only be done so in accordance with the laws and regulations of such jurisdiction, and any diversion contrary to such laws is prohibited. Buyer will not export any technical data, or commodities that are controlled by government regulations in violation thereof, and agrees to defend, indemnify and hold harmless Indemnitees from and against any claim, loss, liability, expense or damage (including liens or legal fees) incurred by Seller with respect to any of Buyer's export or re-export activities contrary to applicable export and import controls.</p>	<p>30. ระเบียบการส่งออกและเอกสารควบคุมปลายทาง หากสิ่งที่จะต้องส่งมอบ สินค้า เทคโนโลยี หรือซอฟต์แวร์ที่ขายหรือจัดหาให้นี้ถูกส่งออกจากประเทศที่ผู้ขายอยู่ จะสามารถส่งออกได้เมื่อปฏิบัติตามกฎหมายและข้อบังคับของเขตอำนาจศาลที่ผู้ขายอยู่เท่านั้น และการหลีกเลี่ยงใด ๆ ที่ขัดต่อกฎหมายดังกล่าวนี้ไม่สามารถทำได้ ผู้ซื้อจะไม่ส่งออกข้อมูลทางเทคนิค หรือสินค้าใด ๆ ที่ถูกควบคุมโดยกฎระเบียบของรัฐบาล โดยฝ่าฝืนกฎระเบียบดังกล่าว และตกลงที่จะปกป้อง ชดใช้ค่าเสียหาย และปกป้องผู้ได้รับการคุ้มครองไม่ให้เกิดผลร้ายจากการเรียกร้องค่าสินไหมทดแทน การสูญเสีย ความรับผิดชอบ ค่าใช้จ่าย หรือความเสียหายใด ๆ (รวมถึงภาระหนี้สิน หรือค่าธรรมเนียมทางกฎหมาย) ที่เกิดขึ้นแก่ผู้ขายใน ส่วนที่เกี่ยวข้องกับกิจกรรมการส่งออกหรือการส่งออกซ้ำของผู้ซื้อ ซึ่งขัดต่อควบคุมการส่งออกและนำเข้าที่บังคับอยู่</p>
<p>31. Intellectual Property. Notwithstanding delivery of and the passing of title in any Deliverables, nothing in these Terms shall have the effect of granting or transferring to, or vesting in, Buyer any Intellectual Property Rights in or to any Deliverables. As between Seller and Buyer, Seller retains all Intellectual Property Rights in relation to the Deliverables</p>	<p>31. ทรัพย์สินทางปัญญา แม้จะมีการส่งมอบและการส่งผ่านกรรมสิทธิ์ในสิ่งที่จะต้องส่งมอบใด ๆ ก็ตาม ก็ไม่มีสิ่งใดในข้อกำหนดฉบับนี้ที่จะมีผลเป็นการให้หรือโอนหรือให้สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาแก่ผู้ซื้อในหรือต่อสิ่งที่จะต้องส่งมอบใด ๆก็ตาม และระหว่างผู้ขายและผู้ซื้อนั้น ผู้ขายยังคงสงวนไว้ซึ่งสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาทั้งหมดของสิ่งที่จะต้องส่งมอบ</p>
<p>32. Waiver. A delay in exercising or failure to exercise a right or remedy under or in connection with these Terms will not constitute a waiver of, or prevent or restrict future exercise of, that or any other right or remedy, nor will the single or partial exercise of a right or remedy prevent or restrict the further exercise of that or any other right or remedy. A waiver of any right, remedy, breach or default will only be valid if it is in writing and signed by the party giving it and only in the circumstances and for the purpose for which it was given and will not constitute a waiver of any other right, remedy, breach or default.</p>	<p>32. การสละสิทธิ์ ความล่าช้าในการใช้หรือการไม่ใช้สิทธิ์หรือการชดเชยเยียวยาภายใต้หรือเกี่ยวกับข้อกำหนดฉบับนี้ ไม่ถือเป็นการสละสิทธิ์หรือป้องกัน หรือจำกัดการใช้สิทธิ์หรือการชดเชยเยียวยานั้นหรือสิทธิหรือการชดเชยเยียวยาอื่นใดในอนาคต และการใช้สิทธิ์หรือการชดเชยเยียวยาครั้งเดียวหรือบางส่วนจะไม่เป็นการขัดขวางหรือจำกัดการใช้สิทธิ์หรือการชดเชยเยียวยานั้นหรือสิทธิหรือการชดเชยเยียวยาอื่นใดต่อไป การสละสิทธิ์ สละสิทธิ์ในการชดเชยเยียวยา สละสิทธิ์ในการผิดสัญญาหรือการผิดนัดใด ๆ จะมีผลก็ต่อเมื่อได้ทำเป็นลายลักษณ์อักษรและลงนามโดยฝ่ายที่สละสิทธิ์ และให้มีผลเฉพาะสถานการณ์ และเพื่อวัตถุประสงค์ที่ได้สละ และจะไม่ถือเป็นการสละสิทธิ์ สละสิทธิ์ในการชดเชยเยียวยา สละสิทธิ์การผิดสัญญาหรือการผิดนัดอื่นใดด้วย</p>
<p>33. Severability. If any term of the Contract (including any exclusion from, or limitation of, liability set out in Section 18) is found by any court or body or authority of competent jurisdiction to be illegal, unlawful, void or unenforceable, such term will be deemed to be severed from the Contract and this will not affect the remainder of the Contract which will continue in full force and effect.</p>	<p>33. โฉนดบางส่วน หากศาลหรือหน่วยงานหรือผู้มีอำนาจใด ๆ ของเขตอำนาจที่มีอำนาจตัดสินว่าข้อกำหนดใด ๆ ในสัญญา (รวมถึงการยกเว้นหรือการจำกัดความรับผิดใด ๆ ที่กำหนดไว้ในข้อ 18) ผิดกฎหมาย ไม่ชอบด้วยกฎหมาย เป็นโมฆะหรือไม่สามารถบังคับใช้ได้ ข้อกำหนดดังกล่าวจะถือว่าถูกตัดออกจากสัญญา และจะไม่ส่งผลกระทบต่อส่วนที่เหลือของสัญญาซึ่งจะมีผลใช้บังคับได้อย่างสมบูรณ์ต่อไป</p>
<p>34. General. Buyer may not assign, novate or transfer all or part of its rights or obligations under the Order without the prior written consent of Seller. Seller is entitled to assign, novate or otherwise transfer any rights and/or obligations under a Contract to any of its Affiliates or to a third party transferring or acquiring all or substantially all of the whole of a business to which a Contract relates. A person who is not a party to this Contract shall have no right to enforce any of its terms. These Terms constitute the entire agreement and understanding between Buyer and Seller in connection with the subject matter of the Order, and supersede all prior oral or written communications, representations or agreements in relations thereto.</p>	<p>34. บททั่วไป ผู้ซื้อไม่สามารถมอบหมาย แปรลงหนี้ หรือโอนสิทธิหรือหน้าที่ทั้งหมดหรือบางส่วนภายใต้คำสั่งซื้อโดยไม่ได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจากผู้ขายก่อน ผู้ขายมีสิทธิมอบหมาย แปรลงหนี้ หรือโอนสิทธิ และ/หรือ หน้าที่ใด ๆ ภายใต้สัญญาให้กับบริษัทในเครือของผู้ขายเอง หรือบุคคลภายนอกที่โอนหรือได้รับธุรกิจที่เกี่ยวข้องกับสัญญาทั้งหมดหรือในส่วนที่มีนัยสำคัญได้ บุคคลที่ไม่ใช่คู่สัญญาของสัญญานี้จะไม่มีสิทธิบังคับใช้ข้อกำหนดใด ๆ ในสัญญาทั้งสิ้น ข้อกำหนดฉบับนี้ประกอบขึ้นเป็นข้อตกลงและความเข้าใจระหว่างผู้ซื้อและผู้ขายเกี่ยวกับสาระสำคัญของคำสั่งซื้อ และเปลี่ยนแปลงการสื่อสารกัน การรับรองหรือข้อตกลง ด้วยวาจาหรือเป็นลายลักษณ์อักษรก่อนหน้านี้ทั้งหมด</p>

END OF TRANSLATION

จบคำแปล

ตารางท้ายสัญญาหมายเลข 1 – กฎหมายที่ใช้บังคับและเขตอำนาจ

ในกรณีที่ผู้ขายตั้งอยู่ที่ประเทศ ตามที่ระบุด้านล่าง:	Incoterms (เงื่อนไขในการส่งมอบสินค้า) ในการขนส่งในปัจจุบัน	กฎหมายที่ใช้บังคับคือกฎหมายของ:	เขตอำนาจศาลเฉพาะเหนือคดีคือ:
ออสเตรเลีย	FCA	รัฐวิกตอเรีย ประเทศออสเตรเลีย	ศาลประจำรัฐวิกตอเรีย ประเทศออสเตรเลีย
อาร์เจนตินา	FCA	อาร์เจนตินา	ศาลพาณิชย์ประจำเมืองบัวโนส ไอเรส
เบลเยียม	FCA	เบลเยียม	ศาลเบลเยียม
บราซิล	FCA	บราซิล	ศาลประจำเมืองเซา เปาลู รัฐเซา เปาลู
แคนาดา	FCA	รัฐออนแทรีโอ (และกฎหมายของประเทศแคนาดาที่เกี่ยวข้อง)	ศาลประจำจังหวัดออนแทรีโอ
ชิลี	FCA	ชิลี	ศาลประจำเมืองซานเตียโก เดชิลี
สาธารณรัฐประชาชนจีน	FCA	สาธารณรัฐประชาชนจีน ("PRC")	ศาลประจำจังหวัดเทียนจิน สาธารณรัฐประชาชนจีน
โคลอมเบีย	FCA	โคลอมเบีย	ศาลประจำเมืองโบโกตา
สาธารณรัฐเช็ก	EXW	สาธารณรัฐเช็ก	ศาลแขวงประจำโอโลมูซ
เดนมาร์ก	EXW	สวีเดน	ภายใต้เขตอำนาจศาลของสวีเดนในเขตศาลแขวงสตอกโฮล์ม
ฝรั่งเศส	EXW	ฝรั่งเศส	ศาลพาณิชย์ของเมืองปารีส
ฟินแลนด์	EXW	ฟินแลนด์	ศาลแขวงเฮลซิงกิ
อินเดีย	FCA	อินเดีย	<p>กฎอนุญาโตตุลาการของศูนย์อนุญาโตตุลาการระหว่างประเทศสิงคโปร์ ("SIAC")</p> <p>คู่สัญญารับทราบและตกลงว่า</p> <p>i. ข้อพิพาทใดเกิดขึ้นจากหรือเกี่ยวข้องกับสัญญาฉบับนี้ (รวมถึงไปถึงคำถามใดๆ ที่เกี่ยวข้องกับการมีอยู่ การมีผลบังคับหรือการยกเลิกของสัญญาฉบับนี้) ให้บังคับใช้และสิ้นสุดที่อนุญาโตตุลาการสิงคโปร์ของศูนย์อนุญาโตตุลาการระหว่างประเทศสิงคโปร์ (SIAC) ภายในเวลาที่ยังมีผลบังคับ ซึ่งกฎดังกล่าวให้ถือว่าเป็นส่วนหนึ่งของสัญญาตามข้อกำหนดข้อ ๑๐ นี้</p> <p>คณะอนุญาโตตุลาการให้ประกอบด้วยอนุญาโตตุลาการสามคน คนหนึ่งในแต่ละที่ตั้งโดยผู้ขาย อีกคนหนึ่งในแต่ละที่ตั้งโดยฝ่ายผู้ซื้อและอีกคนหนึ่งให้แต่งตั้งโดยประธานของ SIAC ภาษาที่บังคับใช้ในอนุญาโตตุลาการให้เป็นภาษาอังกฤษ</p> <p>ii. นอกจากระหว่างนี้ ในกรณีที่ข้อพิพาทเกี่ยวข้องกับจำนวนที่ถึงกำหนดชำระ จำนวนค้างชำระหรือถึงกำหนดชำระภายใต้ใบกำกับสินค้าใดๆ ที่ออกโดยผู้ขายแก่ผู้ซื้อ และหากผู้ขายได้ตกลงเลือกข้อพิพาทดังกล่าวจะถูกกำหนดตามกระบวนการอนุญาโตตุลาการแบบเร่งรัดตามมาตรา 5 ของ กฎอนุญาโตตุลาการของ SIAC 2010</p> <p>iii. ข้อกำหนดส่วนที่ 1 (ไม่รวมข้อ 9) ของพระราชบัญญัติอนุญาโตตุลาการและการประนีประนอมอินเดีย 1996 ไม่ใช่บังคับกับขั้นตอนอนุญาโตตุลาการก่อนหรือระหว่างการดำเนินการอนุญาโตตุลาการ คู่สัญญาจะต้องมีสิทธิ์ในการเข้าถึงศาลที่มีเขตอำนาจเพื่อได้รับมาตรการคุ้มครองชั่วคราว</p>

ในกรณีนี้ผู้ขายตั้งอยู่ที่ประเทศตามที่ระบุด้านล่าง:	Incoterms (เงื่อนไขในการส่งมอบสินค้า) ในการขนส่งในปัจจุบัน	กฎหมายที่ใช้บังคับคือกฎหมายของ:	เขตอำนาจศาลเฉพาะเหนือคดีคือ:
อินโดนีเซีย	FCA	สาธารณรัฐอินโดนีเซีย	<p>กฎอนุญาโตตุลาการของศูนย์อนุญาโตตุลาการระหว่างประเทศสิงคโปร์ (“SIAC”)</p> <p>คู่สัญญา รับทราบ และตกลงว่า (ก) ข้อพิพาทใดที่เกิดขึ้นภายใต้หรือจากหรือเกี่ยวข้องกับข้อกำหนดและเงื่อนไขนี้ (รวมไปถึงคำถามใดๆ ที่เกี่ยวข้องกับกรณีการมีผลบังคับหรือการยกเลิกของข้อกำหนดและเงื่อนไขนี้ หรือการกระทำใดที่ไม่ชอบด้วยกฎหมาย) ให้บังคับใช้และสิ้นสุดที่อนุญาโตตุลาการสิงคโปร์ของศูนย์อนุญาโตตุลาการระหว่างประเทศสิงคโปร์ (SIAC) ภายใต้เวลาที่ยังมีผลบังคับซึ่งกฎดังกล่าวให้ถือว่าเป็นส่วนหนึ่งของสัญญาตามข้อกำหนดข้อนี้</p> <p>คณะอนุญาโตตุลาการให้ประกอบด้วยอนุญาโตตุลาการสามคน คนหนึ่งในแต่ละที่ตั้งโดยลูกคู่ อีกคนหนึ่งในแต่งตั้งโดยฝ่ายบริษัทและอีกคนหนึ่งในแต่งตั้งโดยประธานของ SIAC ภาษาที่บังคับใช้ในอนุญาโตตุลาการให้เป็นภาษาอังกฤษ (ข) นอกจากรายการนี้</p> <p>ในกรณีที่ข้อพิพาทเกี่ยวข้องกับจำนวนที่ถึงกำหนดชำระจำนวนค้างชำระหรือถึงกำหนดชำระภายใต้ใบกำกับสินค้าใดๆ ที่ออกโดยบริษัทให้แก่ฝ่ายลูกคู่ และหากบริษัทได้ตกลงเลือกข้อพิพาทดังกล่าวจะถูกกำหนดตามกระบวนการอนุญาโตตุลาการแบบเร่งรัดตามมาตรา 5 ของ กฎอนุญาโตตุลาการของ SIAC 2010 (ค)</p> <p>ไม่มีคู่สัญญาฝ่ายใดมีสิทธิในการริเริ่มหรือยื่นฟ้องซึ่งการกระทำใดๆ แก่ศาลยุติธรรมในส่วนที่เกี่ยวข้องกับข้อพิพาทใดๆ จนกว่าประเด็นดังกล่าวได้ถูกกำหนดโดยคณะตุลาการและเพียงเพื่อวัตถุประสงค์ให้การบังคับซึ่งคำชี้ขาดของอนุญาโตตุลาการ (ง)</p> <p>เว้นแต่มีการกำหนดไว้เป็นอย่างอื่นภายใต้กฎอนุญาโตตุลาการให้การตัดสินใดๆ ของคณะกรรมการคณะตุลาการเป็นที่สุด โดยมีผลบังคับและ</p> <p>ไม่อาจโต้แย้งได้และสามารถถูกใช้เป็นพื้นฐานในการบังคับใช้ต่อไปในประเทศอินโดนีเซียหรือที่อื่นใด (จ) ภายใต้สัญญาฉบับนี้ คู่สัญญาแต่ละฝ่ายได้สละซึ่งสิทธิใดๆ ในการอุทธรณ์หรือร้องขอซึ่งมาตรการคุ้มครองชั่วคราวจากคำชี้ขาดของอนุญาโตตุลาการหรือคำตัดสินอื่นใดของอนุญาโตตุลาการที่ระบุไว้ในนี้ และตกลงว่า โดยเป็นไปตามมาตรา 60 ของกฎหมายหมายเลข 30 ของอนุญาโตตุลาการและการระงับข้อพิพาททางเลือกของสาธารณรัฐอินโดนีเซีย 1999 (“กฎอนุญาโตตุลาการ”)</p> <p>ไม่มีคู่สัญญาฝ่ายใดสามารถอุทธรณ์ต่อศาลยุติธรรมใดๆ ซึ่งคำชี้ขาดของอนุญาโตตุลาการหรือคำตัดสินใดๆ ของอนุญาโตตุลาการที่ระบุไว้ในนี้ (ฉ) คู่สัญญาแต่ละฝ่ายสละซึ่งการบังคับใช้ของมาตรา 48 ของกฎอนุญาโตตุลาการและตกลงว่าการอนุญาโตตุลาการนั้นไม่จำเป็นต้องเสร็จสมบูรณ์ภายในระยะเวลาที่กำหนด</p>
ไอร์แลนด์	EXW หรือ FCA	ไอร์แลนด์	ศาลไอร์แลนด์
อิสราเอล	EXW	สาธารณรัฐเช็ก	ศาลแขวงประจำโอโลมูซ
อิตาลี	FCA	อิตาลี	ศาลประจำเมืองมิลาน
ญี่ปุ่น	FCA	ญี่ปุ่น	ศาลแขวงโตเกียว
เม็กซิโก	FCA	เม็กซิโก	ศาลประจำเมืองเม็กซิโก ดี.เอฟ. ประเทศเม็กซิโก
เนเธอร์แลนด์	FCA	เนเธอร์แลนด์	อำนาจของศาลที่ตั้งอยู่ในเขตอำนาจดังกล่าว

ในกรณีที่ผู้ขายตั้งอยู่ที่ประเทศตามที่ระบุด้านล่าง:	Incoterms (เงื่อนไขในการส่งมอบสินค้า) ในการขนส่งในปัจจุบัน	กฎหมายที่ใช้บังคับคือกฎหมายของ:	เขตอำนาจศาลเฉพาะเหนือคดีคือ:
นิวซีแลนด์	FCA	นิวซีแลนด์	ศาลของประเทศนิวซีแลนด์
นอร์เวย์	EXW	สวีเดน	ภายใต้เขตอำนาจศาลของสวีเดนในเขตศาลแขวงสตอกโฮล์ม
เปรู	FCA	เปรู	ศาลประจำเมืองลิม่า เปรู
ซาอุดีอาระเบีย	FCA	ซาอุดีอาระเบีย	ศาลประจำเมืองรียาด
สิงคโปร์	FCA	สิงคโปร์	ศาลสิงคโปร์
แอฟริกาใต้	FCA	สาธารณรัฐแอฟริกาใต้	ศาลสูงประจำแอฟริกาใต้
เกาหลีใต้	FCA	เกาหลีใต้	ศาลเกาหลีใต้
สเปน	FCA	สเปน	ศาลมาดริด
สวีเดน	EXW	สวีเดน	ภายใต้เขตอำนาจศาลของสวีเดนในเขตศาลแขวงสตอกโฮล์ม
ไต้หวัน	FCA	สาธารณรัฐจีน (ไต้หวัน)	ศาลของสาธารณรัฐจีน (ไต้หวัน)
ไทย	FCA	ไทย	<p>กฎอนุญาโตตุลาการของศูนย์อนุญาโตตุลาการระหว่างประเทศสิงคโปร์ ("SIAC")</p> <p>คู่สัญญารับทราบและตกลงว่า</p> <p>i. ข้อพิพาทใดเกิดขึ้นจากหรือเกี่ยวข้องกับสัญญาฉบับนี้ (รวมไปถึงคำถามใดๆ ที่เกี่ยวข้องกับการมีอยู่ การมีผลบังคับหรือการยกเลิกของสัญญาฉบับนี้) ให้บังคับใช้และสิ้นสุดที่อนุญาโตตุลาการสิงคโปร์ของศูนย์อนุญาโตตุลาการระหว่างประเทศสิงคโปร์ (SIAC) ภายใต้เวลาที่ยังมีผลบังคับซึ่งกฎดังกล่าวให้ถือว่าเป็นส่วนหนึ่งของสัญญาตามข้อกำหนดข้อ ๖.๑</p> <p>คณะอนุญาโตตุลาการให้ประกอบด้วยอนุญาโตตุลาการสามคน คนหนึ่งให้แต่งตั้งโดยผู้ขาย อีกคนหนึ่งให้แต่งตั้งโดยฝ่ายผู้ซื้อและอีกคนหนึ่งให้แต่งตั้งโดยประธานของ SIAC ภาษาที่บังคับใช้ในอนุญาโตตุลาการให้เป็นภาษาอังกฤษ</p> <p>ii. นอกจากรายการนี้ ในกรณีที่ข้อพิพาทเกี่ยวข้องกับจำนวนที่ถึงกำหนดชำระ จำนวนค้างชำระหรือถึงกำหนดชำระภายใต้ใบกำกับสินค้าใดๆ ที่ออกโดยผู้ขายแก่ผู้ซื้อ และหากผู้ขายได้ตกลงเลือกข้อพิพาทดังกล่าวจะถูกกำหนดตามกระบวนการอนุญาโตตุลาการแบบเร่งรัดตามมาตรา 5 ของ กฎอนุญาโตตุลาการของ SIAC 2010</p>
ตุรกี	FCA	ตุรกี	ศาลตุรกี
สาธารณรัฐอาหรับเอมิเรตส์	FCA	ศูนย์การเงินนานาชาติดูไบ (DIFC)	ศาลการเงินนานาชาติดูไบ (ศาล DIFC)
สหราชอาณาจักร	EXW	อังกฤษ	ศาลอังกฤษ
สหรัฐอเมริกา	FCA	กฎหมายรัฐเดลาแวร์	ศาลเดลาแวร์
อาเซอร์ไบจาน	FCA	อาเซอร์ไบจาน	ศาลอาเซอร์ไบจาน (บากู)
อียิปต์	FCA	อียิปต์	ศาลแห่งอียิปต์ (ไคโร)
กรีซ	FCA	กรีซ	ศาลแห่งกรีซ (เอเธนส์)
ฮังการี	FCA	ฮังการี	ศาลฮังการี (บูดาเปสต์)
คาซัคสถาน	FCA	คาซัคสถาน	ศาลคาซัคสถาน (อัลมาตี)
มาเลเซีย	FCA	สิงคโปร์	ศาลของประเทศสิงคโปร์
โปแลนด์	FCA	โปแลนด์	ศาลแห่งโปแลนด์ (วอร์ซอ)
สโลวาเกีย	FCA	สโลวาเกีย	ศาลสโลวาเกีย (บราติสลาวา)

ในกรณีที่ผู้ขายตั้งอยู่ที่ประเทศตามที ระบุด้านล่าง:	Incoterms (เงื่อนไขในการส่งม อบสินค้า) ในการขนส่งในปัจ จุบัน	กฎหมายที่ใช้บังคับคือกฎหมาย ของ:	เขตอำนาจศาลเฉพาะเหนือคดีคือ:
เวเนซุเอลา	FCA	เวเนซุเอลา	<p>ถ้าผู้ซื้อมีภูมิลำเนาอยู่ในเวเนซุเอลา ข้อพิพาท ข้อเรียกร้อง ชั้ อ ชั้ ด แ ย้ ง และ/หรือความแตกต่างที่เกิดขึ้นจากหรือมีส่วนเกี่ยวข้องกับสัญญา ฉบับนี้ให้ตัดสินให้เป็นที่สุดโดยสถาบันอนุญาโตตุลาการ ต า ม ชั้ น ต อ น ข้อกำหนดและกฎอื่นใดที่ให้ไว้เกี่ยวกับอนุญาโตตุลาการตามกฎ หมายของอนุญาโตตุลาการของศูนย์ธุรกิจสำหรับการไกล่เกลี่ยแ ล ะ อนุญาโตตุลาการ ("CEDCA") ที่มีผลบังคับใช้ในวันที่มีข้อขัดแย้งดังกล่าว ให้การอนุญาโตตุลาการดำเนินการด้วยอนุญาโตตุลาการ 3 คนที่มีชื่อระบุอยู่ในรายชื่ออนุญาโตตุลาการของ CEDCA โดยอนุญาโตตุลาการ 2 คนให้แต่งตั้งแยกกันโดยคู่สัญญาแต่ละฝ่าย โดยอนุญาโตตุลาการคนที่ 3 ผู้ซึ่งจะเป็นประธานของบัลลังก์อนุญาโตตุลาการนั้นให้คู่สัญญาห้ งสองฝ่ายตกลงกันเพื่อแต่งตั้งขึ้น หรือหากไม่มีการตกลงกันดังกล่าว ให้แต่งตั้งโดยคณะกรรมการเฉพาะของ CEDCA ตามธรรมเนียมและข้อกำหนดที่กำหนดในกฎอนุญาโตตุลาการ อ ง C E D C A โดยตัวอนุญาโตตุลาการนั้นจะต้องเป็นอนุญาโตตุลาการตามกฎ หมายและจะต้องนำข้อกำหนดของสัญญาฉบับนี้และกฎทางการค้า ที่ใช้และปฏิบัติกันในสาธารณรัฐเวเนซุเอลา ไม่สามารถอุทธรณ์คำวินิจฉัยของอนุญาโตตุลาการและ โดยเว้นแต่กรณีการอุทธรณ์เกี่ยวกับการเป็นโมฆะตามมาตรา 43 ของกฎอนุญาโตตุลาการพาณิชย์ การอุทธรณ์ใดๆ หรือการเยียวยาเพิ่มเติมจะไม่สามารถทำได้ การอนุญาโตตุลาการจะต้องดำเนินการที่ศูนย์อนุญาโตตุลาการ อ ง C E D C A และภาษาที่ใช้ในการอนุญาโตตุลาการให้เป็นภาษาสเปน โดยผลของข้อตกลงด้านอนุญาโตตุลาการนี้ คู่สัญญาได้สละซึ่งสิทธิในการยื่นข้อเรียกร้องของตนไปยังผู้พิพาก ษา หอ ง อื่น ทั่ว ไป หรือ ต่าง ชา ตี ดั ง นั้น ให้ตีความการยื่นต่ออนุญาโตตุลาการตามที่กำหนดในข้อนี้ว่าเป็น ทางเดียวและดังนั้น ไม่สามารถยื่นไปยังเขตอำนาจศาลทั่วไปได้ ถ้าผู้ซื้อมีภูมิลำเนาตั้งอยู่ในประเทศอื่นนอกเหนือจากเวเนซุเอลา ข้อเรียกร้องทั้งหมดที่เกิดขึ้นหรือเกี่ยวข้องกับสัญญาในปัจจุบันให้ ตัดสินระงับข้อพิพาทโดยกฎอนุญาโตตุลาการของหอการค้าระ ห ว้ า ง ป ร ะ เ ท ศ โดยให้บัลลังก์อนุญาโตตุลาการประกอบไปด้วยอนุญาโตตุลาการ จ ำ น วน 3 คน แต่งตั้งตามกฎดังกล่าว และให้ไมอามีเป็นสถานที่ของอนุญาโตตุลาการและให้ดำเนินการ เป็นภาษาอังกฤษ</p>